

8-15-1950

Le Messenger, Edition Souvenir marquant le Centenaire de la Bates Manufacturing Co., (08/15/1950)

Le Messenger

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.usm.maine.edu/fac-le-messenger-print>

Recommended Citation

Le Messenger Collection, Franco-American Collection, University of Southern Maine Libraries.

This Book is brought to you for free and open access by the Le Messenger at USM Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Le Messenger Newspapers by an authorized administrator of USM Digital Commons. For more information, please contact jessica.c.hovey@maine.edu.

LE MESSENGER

5 cents la copie

LEWISTON, MAINE, MARDI LE 15 AOUT 1950

PAGE 1



EDITION SOUVENIR

marquant le

CENTENAIRE

de la

BATES MANUFACTURING CO.

et ses cinq divisions

ANDROSCOGGIN
Lewiston

• BATES
Lewiston

• EDWARDS
Augusta

• HILL
Lewiston

• YORK
Saco

L'HISTORIQUE DE LA BATES MANUFACTURING CO.

Le contremaître pointa dans la direction de celui qui polissait les navettes à une douceur de satin. "Voilà Napoléon McGraw," dit-il. "Nous ne pourrions ouvrir la filature le matin sans lui."

"Depuis quand est-il avec vous?"

"1863... au fait juste 63 ans."

"J'imagine qu'il a constaté des changements ici."

"Oui, beaucoup. Savez-vous qu'aucun de ces appareils n'était même pas fabriqué lorsqu'il est entré à notre emploi. Aucun des fibres dont on se sert maintenant n'était même fabriqué alors."

La marche continua tout le long des métiers, battant le rythme de la production, trois mesures à la seconde, portant le nylon rayonnant et le tissu de rayonne à travers les chaînes. Le plancher était immaculé. La salle était climatisée à l'air. Il y avait de l'éclairage au-dessus.

Parlez à Napoléon McGraw de la division Androscoggin. Parlez à Percy et Rose Jones, qui ont travaillé pour un total combiné de 121 années avec Edwards. Parlez au jeune homme qui regarde à travers le microscope au laboratoire moderne. Parlez à la jeune fille qui a commencé la semaine dernière à travailler sur les nouveaux métiers. Parlez à l'ingénieur qui installe les nouveaux métiers. Parlez à n'importe qui des 6.500 hommes et femmes qui constituent la Bates Manufacturing Company aujourd'hui. Parlez-leur, mais écoutez aussi. Chacun dira quelque chose de nouveau au sujet du travail à Bates. Chacun, de sa propre manière constituera l'histoire industrielle aussi bien que celle du coton. Et chacun d'entre eux est membre d'une compagnie qui existe en Amérique depuis cent ans.

Une chose vous impressionnera au sujet de vos conversations. Quelques-uns seulement, sauf ceux qui sont à Bates depuis longtemps, attacheront de l'importance à ce record de cent ans. La Bates Manufacturing Company pour eux est quelque chose d'hier et de demain, non de longue date. L'on dira "regardez la nouvelle machinerie installée ici, ou, voici un nouveau tissu que nous fabriquons." Jamais, "n'est-ce pas merveilleux..."



Benjamin E. Bates

nous fabriquons ceci depuis cent ans!"

Cela est peut-être la meilleure raison pour laquelle Bates s'attend de fonctionner pour un deuxième centenaire, car ses traditions sont anciennes mais l'avenir est l'avenir des jeunes. C'est une compagnie qui dit: "peut-être pourrions nous le fabriquer mieux."

On sent que Benjamin Bates serait fier de la compagnie qu'il a fondée; car aujourd'hui c'est une compagnie importante, la plus grande entreprise industrielle dans l'Etat du Maine, avec des entrepôts de vente qui desservent des milliers de clients à travers le monde.

A Lewiston, le "centre industriel du Maine," vous trouverez les divisions Androscoggin, Bates et Hill, ainsi bien que le bureau exécutif et le laboratoire. A Augusta, capitale de l'Etat, il y a la division Edwards. Et à Saco, la division York vient de compléter sa 118ème année en affaires. Entre ces divisions, il s'est produit 129.853.027 verges d'étoffe fabriquées de coton, rayonne et nylon en 1949, produits qui ont remporté au marché \$55.070.425, qui ont payé \$18.534.401 en gages en bénéfices pour employés, \$1.325.211 en dividendes et \$2.110.724 en taxes, en plus de permettre l'achat de \$2.499.175 en machinerie nouvelle et à payer \$30.496.317 à des organisations et individus pour matériaux bruts et services.

Comment tout cela a-t-il été accompli? Retournons au milieu du dix-neuvième siècle alors que Benjamin Bates concevait l'idée qui devait plus tard devenir la Bates Manufacturing Company. De retour à Boston, il parla avec tant d'éloquence du nouveau projet, qu'en peu de temps, on avait accumulé un

d'établir une industrie textile ici, depuis le jour où Samuel Slater avait établi la première filature au Rhode Island en 1790. Le total du coton produit à cette époque ne suffirait pas pour faire fonctionner les métiers de la Bates Manufacturing Company pendant deux semaines aujourd'hui. Mais d'autres événements se produisaient. Eli Whitney avait inventé une machine pour tisser le coton en 1793, la guerre de 1812 nous avait empêché d'exporter ou d'importer le drap, et les premiers métiers à pouvoir commencèrent à fonctionner dans le Massachusetts en 1814. Mais même alors 98% du drap fabriqué en Amérique était fait au foyer par la famille pour son usage propre.

Avec une croissance de production de coton et la renaissance des métiers à pouvoir, le pays était prêt à développer l'industrie du coton. La Nouvelle-Angleterre avait le génie mécanique nécessaire pour la construction d'usines. La Nouvelle-Angleterre fut donc l'endroit où naquit cette industrie.

Lorsque Benjamin Bates arriva à Lewiston, accompagné du représentant Alexander De Witt du Massachusetts, il y avait des filatures tout le long des rivières du Massachusetts et du Rhode Island. Chacune des rivières Saco, Kennebec et Androscoggin du Maine fournissaient du pouvoir pour au moins une filature de coton, même si les opérations le long de l'Androscoggin étaient d'importance mineure.

M. Bates, alors âgé de 39 ans, ancien instituteur et commis de magasin à Boston, et maintenant membre respecté de la maison de Boston Davis, Bates et Turner, nota la chute naturelle de 50 pieds dans la rivière Androscoggin. Il ne songea pas d'abord aux beautés de cette chute, mais au coton. Il vit la possibilité dans son idée de la création d'un canal pour harnacher le pouvoir, pour avoir, non seulement une, mais une série de filatures tout le long de ses rives. La municipalité fermière endormie de Lewiston venait de rencontrer son créateur.

De retour à Boston, il parla avec tant d'éloquence du nouveau projet, qu'en peu de temps, on avait accumulé un

demimillion de dollars pour la construction d'une filature. Lorsqu'il fallut des fonds additionnels pour la construction du canal, Bates rencontra des difficultés. Il fit des arrangements pour l'organisation d'un banquet à Lewiston, auquel furent invités plusieurs industriels de Lowell et Lawrence. L'événement ne remporta pas beaucoup de succès, puisque ces derniers retournèrent chez eux en se moquant de ses idées. De plus, il y avait une autre question. Le développement de l'industrie textile ne menaçait-il pas leurs propres intérêts le long de la rivière Merrimack dans le Massachusetts?

M. Bates décida de mettre son idée à l'exécution sans aide, avançant lui-même des sommes énormes d'argent de son crédit. En 1850 la construction du canal fut entreprise et le 16 août, le gouverneur John Hubbard posa sa signature à un acte incorporant la Bates Manufacturing Company.

Les développements furent rapides. La construction de la filature fut complétée et la machinerie commença à arriver sur le nouveau chemin de fer construit à Lewiston l'année précédente. Les 200 premiers employés furent embauchés. On put rencontrer le premier rôle de gages du premier mois au montant de \$3.900, et à la fin de sa première année, M. Bates avait vendu de la marchandise pour un total magnifique de \$19.308.81, ce qui représente quarante minutes d'activités pour la compagnie actuelle. La division Bates d'aujourd'hui était née.

Même avant la naissance de l'industrie textile à Lewiston, il y avait eu de l'activité à Saco et à Augusta. Les résultats de cette activité sont aujourd'hui les divisions York et Edwards de la Bates Manufacturing Company. Ces filatures devaient croître pendant un siècle ou plus avant de faire partie de la présente compagnie.

gnie.

York fut la première. C'est en 1831, l'année de la production de la première locomotive à vapeur, que la York Manufacturing acheta le site actuel de la division York sur une île au centre de la rivière Saco. La construction commença aussitôt et en 1832, les métiers produisaient du matériel à draps et à tulle sous la direction de Samuel Batchelder qui devait fonder la Pepperell Manufacturing Company douze ans plus tard. Pendant les vingt premières années, alors que quatre autres filatures furent construites par York pour la fabrication de denims, jeans, matériel de chemise et tissus en couleur, tous les tissus étaient expédiés par bateau, puisqu'il n'y avait pas de chemins de fer dans le Maine jusqu'en 1842. Les records de la compagnie indiquent la moitié d'intérêt dans une goélette qui voyageait de Saco à Boston pour transporter leurs produits au marché. Au début de sa carrière, York avait une réputation enviable pour la fabrication de tissus en coton de haute qualité. Aujourd'hui, plus d'un siècle plus tard, les plaids tissés York et ses chambrays sont en demande par les meilleures couturiers et magasins à rayons partout au pays.

Le premier développement textile à Augusta avait favorisé cet endroit afin de prendre avantage du pouvoir de la rivière Kennebec. Les premiers records industriels indiquent que plusieurs industries furent ruinées à cet endroit à cause d'inondations de la rivière. En 1845, la Kennebec Dam Company, connu plus tard sous le nom de Augusta Water Power Company, construisit six moulins à scie, un moulin à farine et une filature de coton de 10.000 tiges, la première à Augusta. Cette filature, après plusieurs changements, devait devenir la division.

(à suivre sur la 4ème page)



Hill No. 1, construit en 1854, fut la deuxième filature à Lewiston.

FELICITATIONS A LA

Bates Manufacturing Co.

A L'OCCASION DE SON
100^{ème} ANNIVERSAIRE

GENERAL BEVERAGES, INC.

BALLANTINE BEER & ALE



29 RUE HAMPSHIRE

RUE LITHGOW

AUBURN

WINSLOW



M. HENRY N. PARADIS, PRES. & TRES.

HISTORIQUE DE LA BATES MANUFACTURING COMPANY

(Suite de la 2ème page)

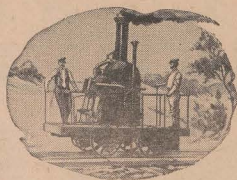
son Edwards de la Bates Manufacturing Company en 1945, cent ans plus tard.

Pendant les dix ans qui suivirent 1850, Lewiston se développa comme le centre textile du Maine. Le rédacteur du Lewiston Falls Journal remarquait dans ses colonnes que: "Jamais depuis que cet endroit a été habité avons-nous connu une plus grande ère de prospérité dans toutes les branches d'affaires." A la filature Bates, il rapportait la construction d'une seconde filature doublant la capacité de la compagnie "avec nouveaux métiers en marche aussi rapidement qu'il est possible d'obtenir de la main-d'œuvre." En 1857, il pouvait écrire: "La filature Bates est l'une des plus spacieuses et des mieux ajustées en Nouvelle-Angleterre. Elle opère 36,000 bobines, emploie plus de 1,000 personnes, fabriquant 5,700,000 verges de tissu du meilleur coton et dans le plus joli style." Il ajoutait aussi une pilule difficile à digérer en rapportant "Lowell et Lawrence ne peuvent l'égaliser," se rappelant de ce qui était arrivé à Lewiston quelques années auparavant. Bates méritait déjà des prix aux foires du Maine et du Massachusetts pour "meilleures étoffes pour pantalons" et "meilleures étoffes unies et fancy en coton," mais il voulait une opération plus diversifiée pour ses machines.

Par conséquent, en 1858, la première couverture Bates fut tissée. Quatre-vingt-douze ans plus tard, Bates en est le plus important fabricant de couvertures tissées. Le produit actuel est le résultat de 92 ans de production, recherche et "connaissance."

En 1854, le plan de Bates pour aligner les rives du canal Androscoggin avec de la machinerie textile est entré dans sa seconde phase avec la construction de la division actuelle Hill. En 1860, cette division employait 400 personnes et opérait 22,400 tiges. Les besoins ouvriers de cette division et des deux divisions Bates étaient trop grands pour la ville de Lewiston. Des travailleurs de toutes les parties de l'Etat, attirés par les gages, qui bas si on les considère aujourd'hui, étaient en ce temps élevés, furent attirés des municipalités fermières. La compagnie construisit un immeuble de six loyers pour aider à réduire le manque de logement et donna 50 cents de plus par semaine pour la pension et le maintien des pensionnaires. Les jeunes filles tisserands gagnaient en moyenne \$4.39 pour une semaine de 7 1/2 et payaient de \$1.25 à \$1.50 pour chambre et pension. Les hommes tisserands gagnaient en moyenne \$7.62 et les overseers \$15.00.

Si les gages semblent bas à comparer à ceux d'aujourd'hui il y avait une raison économique pour cela. La production par employé était très basse. Le métier automatique était encore éloigné de trente-cinq ans et le rendement du travailleur par tisserand n'était que de quatre machines. En 1857 l'employé de Bates produisait en une heure du matériel qui avait un total de vente de seulement 17 cents, dont environ 7 cents allait pour le coton. Les gages moyens à l'heure étaient de 6.4 cents. Aujourd'hui, en une heure, la moyenne des employés de Bates pro-



"Le York"
construit
en 1831.

duisent beaucoup plus de tissu et gagnent \$1,184.

L'industrie de cette époque a également souffert des renversements qui l'ont tourmenté pendant toute sa vie dans ce pays. L'envoi de vastes quantités de production anglaise sur le marché a ébranlé la production américaine plus qu'une fois pendant cette période, causant plus de chômage et une dépression dans la valeur d'actions. Un journal de Lewiston, commentant sur cette baisse d'actions disait que "elle est sans doute causée par un manque de confiance dans la condition future de fabrication dans ce pays."

La confiance de Bates dans l'avenir des textiles dans le Maine n'a jamais été ébranlée. Il a continué avec des préparatifs pour doubler la grandeur de la jeune Hill Manufacturing Company et faisait des plans pour la construction de la filature Androscoggin, troisième dans la ligne de filatures le long du canal. Construite à un coût de \$700,000, la filature Androscoggin a 40,111 tiges-étant la plus grande oeuvre de construction à Lewiston jusqu'à cette date.

Dans l'entretemps, à Augusta, la future division Edwards passait à travers des difficultés. En 1859, une inondation endommagea sérieusement la

Augusta Water Power Company, qui avait déjà vu un incendie et une inondation détruire ses propriétés textiles un peu plus tôt. En 1860, son nouveau propriétaire tentait de l'activer de nouveau.

La York Manufacturing Company produisait relativement plus pendant cette période, produisant 5,350,000 verges de tissu de coton par année en 1843. Cette même année vit l'extinction des vastes lampes à l'huile avec l'introduction d'éclairage à gaz dans la filature.

Toutes les cinq divisions actuelles de la compagnie Bates étaient disponibles pour rencontrer les demandes de la Guerre Civile. Pendant que plusieurs filatures en Nouvelle-Angleterre, sous l'impression que la guerre ne durerait que quatre-vingt dix jours, vendaient leurs stocks de coton, Benjamin Bates achetait. Ceci a rendu possible aux filatures du Maine de fonctionner plusieurs semaines pendant que les filatures du Massachusetts étaient fermées, à cause du manque de coton, qui se vendait pour aussi cher que \$1.90 la livre. Leur plus important produit était du duck pour tentes. Des rapports du bureau de Boston de Bates indiquaient que le duck était préféré par l'armée. Les besoins

étaient immenses, et chaque métier de Bates, aussi bien que la nouvelle machinerie installée à Androscoggin, produisait du duck pour la demande. Dans l'entretemps, des plans pour la construction de Hill No. 2, identique au premier immeuble, furent complétés et la production commença en 1862. L'addition de cet équipement doublait au moins la grandeur de cette filature. On opéra à plein rendement pendant la guerre.

A la fin de la guerre, toutes les divisions actuelles de Bates avec l'exception de Edwards, envahies par les inondations, fonctionnaient très bien et augmentaient leur production. La Augusta Water Power Company ne put tenir bon et fut vendue à la A. W. Sprague Company, ayant du nouveau capital et qui agrandit la filature à 35,000 tiges. La production allait passablement bien.

A Lewiston, l'Androscoggin produisait des jeans, twills, sheetings, produits fins, duck et sacs sans couture. Leur renommée était étendue. En 1870, la production était de 1,600,000 sacs par année, aussi bien que 6,000,000 de verges d'étoffe. La capacité avait été augmentée à 50,000 tiges et il y avait 1,100 employés. La filature Bates s'était étendue, tant qu'à sa production qu'un nombre de sa machinerie. Une petite filature de laine avait été établie, produisant du castor de Moscou et casimere de fantaisie bien estimés. La production de seracker avait été ajoutée aussi bien que gingham, un tissu fabriqué presque exclusivement auparavant en Angleterre.

Une comparaison intéressante.

(A suivre sur la 5ème page.)



Le travail des écluses progressait sans le bénéfice de machinerie moderne

FELICITATIONS

ET NOS

MEILLEURS VOEUX

A

BATES
MANUFACTURING CO.

A L'OCCASION DE LEUR

100ème ANNIVERSAIRE

C'est avec grand plaisir que nous vous félicitons à l'occasion de ce bel anniversaire. Nous sommes fiers d'avoir été des voisins pendant 50 de ces 100 ans à Lewiston. Nous espérons que vous resterez avec nous pendant beaucoup d'années encore.

ATHERTON'S

for fine furniture

Lisbon and Pine Sts.

Lewiston

MEILLEURS
VOEUX

A NOTRE

GRANDE INDUSTRIE

BATES
MANUFACTURING CO.

CELEBRANT SA

100ème ANNEE à LEWISTON
1850 - 1950

C'est avec grand plaisir que nous félicitons une vieille industrie qui est avec nous depuis 100 ans. Nous espérons que vous prendrez ceci comme un geste d'appréciation et que vous resterez avec nous pendant beaucoup d'années encore.

FRANK'S

STORE FOR MEN

205 RUE MAIN

LEWISTON

Félicitations et
meilleurs voeux à

BATES MFG. CO.

à l'occasion de leur

100ième ANNIVERSAIRE
1850 - 1950

Benner's Dress Shop

164 Rue Lisbon

Lewiston

Maine

Félicitations et
meilleurs voeux à la

BATES MFG. CO.

pour la célébration

de leur

100ième ANNIVERSAIRE

J. J. Newberry Co.

45 Rue Lisbon

Lewiston

Maine

Meilleurs voeux pour
succès continu à la

BATES MFG. CO.

à l'occasion de leur

100ième ANNIVERSAIRE

LEONARD'S

Furniture & Upholstery Co.

14 Rue Lisbon

Lewiston

Maine

Meilleurs voeux à la

BATES MFG. CO.

à l'occasion de son

100ième ANNIVERSAIRE
1850 - 1950

Lachance Plumbing

— Co. —

Albert Lachance, Prop.
Quatre générations d'expérience

13 Rue South Main

Auburn

Maine

Félicitations et
meilleurs voeux à la

BATES MFG. CO.

à l'occasion de son
100ième ANNIVERSAIRE
1850 - 1950

Twin City Furniture

— Co. —

Le magasin de meilleures
valeurs.

376 Rue Main

New Auburn

Maine

Compliments de

W. E. Cloutier & Co.

Meilleurs voeux pour
succès continu à la

BATES MFG. CO.

à l'occasion de son

100ième ANNIVERSAIRE

1850 - 1950

Ouellette Plumbing

— Co. —

34 Rue Main

Lewiston

Maine

Félicitations
à la

BATES MFG. CO.

à l'occasion de son

100ième ANNIVERSAIRE
1850 - 1950

Starbird's Express

23 Rue Lincoln

Lewiston

HISTORIQUE DE LA BATES MANUFACTURING COMPANY

(Suite de la 4ème page)

de de coût est fournie avec les temps modernes par un compte de Crompton-Knowles Loom de Orompton & Knowles Loom Works pour des métiers 4x4 non-automatiques pour produire le gingham, à \$165.00 chacun. Lorsque la division York a recommencé la production de woven plaid en 1947, les métiers du même genre achetés de la même compagnie coûtaient \$1,814.00 chacun !

York produisait des étoffes fines au début de sa carrière, de même qu'aujourd'hui, même si des étoffes plus lourdes étaient tissées, pour balancer la production. Des centaines de patrons plaids, twills, fancy checks, rayures à chemise, casimères de fantaisie et épaïs, serviettes, batting, twills, gambroons, demins, et jeans n'étaient que quelques-unes des étoffes produites par York. Cependant, un historien local n'a pas été impressionné par cette filature qui produisait au-delà d'un demi-million de verges par mois. Dans une lettre à l'agent de la filature con-

cernant l'histoire du site de la filature, il écrivit : "Le 18 août 1860, l'honorable Stephen A. Douglas livra une oraison concernant votre terrain d'entreposage. Ceci semble être la seule renommée jamais atteinte pour votre entourage."

Même si cette période fut marquée par une sévère dépression d'après-guerre de 1873-1875, quatre des divisions actuelles de Bates s'étendirent. C'est aussi à cette époque que l'immigration de Canadiens-français atteignit son apogée. Aujourd'hui, la majorité des employés de Bates sont de descendance française et parlent encore couramment cette langue.

York vit sa première année de ventes d'un million et construisit une nouvelle filature de 300 métiers se basant sur l'avenir. Edwards, toujours infortuné, perdit 160 pieds de son nouveau barrage pendant cette époque. Un nouveau barrage plus solide, et qui existe encore aujourd'hui fut immédiatement construit.

A la division Bates, le pre-

mier couvre-pieds Marseilles tissé dans ce pays fut produit en 1871. Les premiers damasks de la compagnie furent produits en 1877. La diversification de production et le nombre de nouveaux tissus et nouvelles méthodes introduites dans cette filature furent une source d'étonnement continu pour la population. Un journal de Lewiston rapporta que "800 différents styles sont fabriqués par la corporation Bates, dont 400 sont constamment sur les métiers." On eut des louanges spéciales pour M. Harris, le dessinateur et M. Barker, l'agent de la filature dont l'invention d'une machine "pour imprimer l'étoffe par

machinerie au lieu d'à la main dans un style et précision jamais égalisés," ont fait des gingham Bates un succès international.

D'autres tissus faits par Bates comprennent des items variés tels que étoffe à chaussures, serviettes, chevots, piqués, robes, tape, couvertes de chevaux, linge à cor-

rideaux, hamacs, auvents, seersuckers, chemises, serviettes, tapis et couches. En 1880, Bates produisait au-delà de 10 millions de verges de coton par année, le plan de laine ayant été abandonné après qu'un incendie eut détruit cette section de la filature en 1878.

L'expansion rapide de Hill comprenait la production de chemises, jeans, suiting, mousselines et twills, de même que draps comme l'on trouvait sous peu dans le commerce chinois. La célèbre marque de qualité "Semper Idem" (toujours la même), était un signe ordinaire partout au monde de même qu'aujourd'hui l'étiquette du laboratoire Bates attachée aux produits Bates a remporté le signe de reconnaissance partout.

La jeune filature Androscoogin continuait à acheter plus en plus de tiges et à augmenter sa production. En 1880, les trois filatures de Lewiston produisaient 28,000,000 de verges de tissu de coton par année en plus des 2,300,000 sacs

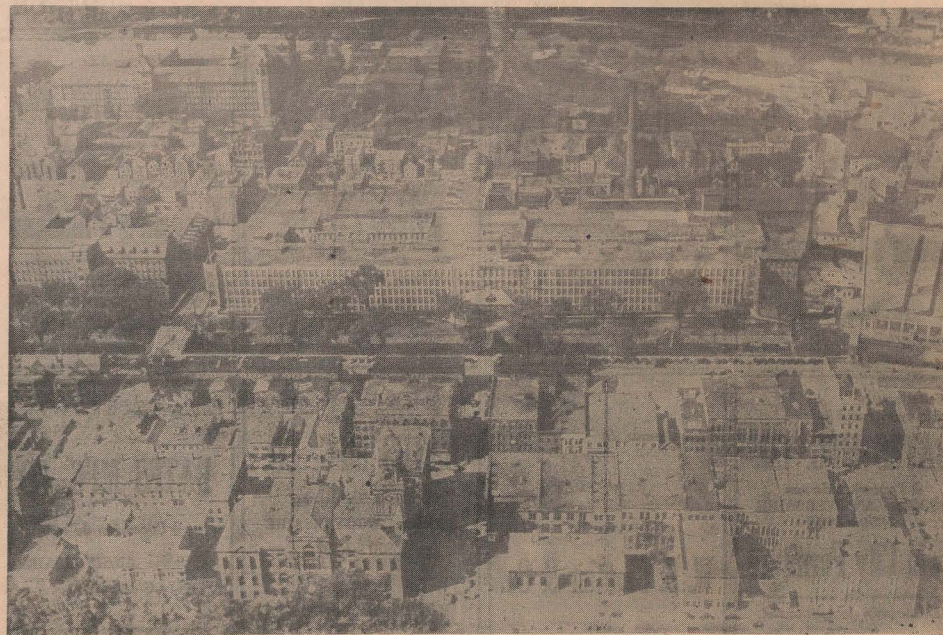
ans couture de Androscoogin. Les commentaires locaux des journaux sont significatifs : "C'est seulement par la poursuite du 19ème siècle que nos filatures de Lewiston, qui doivent rencontrer la concurrence du monde entier, peuvent obtenir leurs brillants succès, par des manœuvres qui ont réussi à faire de Lewiston la ville qu'elle est aujourd'hui."

Bates perdit son chef avec la mort de Benjamin E. Bates en 1878, mais cet "esprit de progrès" devait rester comme partie intégrale de la vie de la compagnie.

Voici quatre hommes et femmes qui travaillaient encore pour la compagnie et qui se rappellent des événements de cette période. Napoléon McGraw, division Androscoogin; Percy Jones et Hélène Sirois de Edwards et Alfred Guay de la division Edwards. Mule spinning était encore à l'ordre du jour, puisque le métier automatique n'existait pas encore et le pouvoir et l'éclairage électrique n'avaient pas en-

A suivre sur la 5ème

LE CENTRE DES ACTIVITES DES INDUSTRIES DE LEWISTON



Cette photo aérienne nous montre au centre la division Bates en avant et au centre de laquelle se trouve les bureaux exécutifs de la Bates Manufacturing Company. Remarquez au centre la rue Pine qui conduit directement aux bureaux de la compagnie. A l'avant-plan, au centre, l'on remarque l'hôtel de ville de Lewiston. D'autres immeubles qui paraissent dans la photo comprennent la bibliothèque municipale, l'édifice du Messenger, la banque Manufacturers et à l'arrière-plan gauche, la filature Continental.



FELICITATIONS

A LA

Bates Manufacturing Co.

A L'OCCASION DE SON

100ème ANNIVERSAIRE

C'est avec grand plaisir que nous félicitons la Bates Manufacturing Co., à l'occasion de son centenaire. L'occasion ne se présente pas souvent. Alors nos meilleurs vœux à vous, personnel exécutif et employés, et nous espérons que vous célébrerez votre 200ième anniversaire à Lewiston.

DAVIS CADILLAC CO., INC.

37 RUE PARK — LEWISTON
OLDSMOBILE • CADILLAC

PURITAN CHEVROLET, INC.

675 RUE MAIN — LEWISTON
CHEVROLET

FELICITATIONS

Meilleurs
Vœux



Bonne
Chance

C'est avec grand plaisir que nous félicitons la Bates Manufacturing Co., à l'occasion de son 100ième anniversaire. Nous espérons que vous resterez encore longtemps avec nous.

— **BEGIN'S SUPER MARKET** —
1940 131 PINE ST. LEWISTON, MAINE 1950

Meilleurs vœux
à la

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son
100ième Anniversaire

Beauparlant

— Furniture Co. —

339 Rue Lisbon
Lewiston Maine

Félicitations à la

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son
100e ANNIVERSAIRE 100e
1850 - 1950

Commercial Rubber

CO.

179 Rue Lincoln
Lewiston Maine

Félicitations à la

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son
100ième ANNIVERSAIRE 100ième
1850 - 1950

Lawrence Music Store

319 RUE LISBON LEWISTON, MAINE



M. Arthur P. Fournier

Nos
sincères
félicitations
et
meilleurs
vœux
à
BATES
Mfg. Co.



M. Antonio (Tony) Fournier

A. P. FOURNIER
230 RUE LISBON — Magasin de Vêtements — LEWISTON

HISTORIQUE DE LA BATES MANUFACTURING COMPANY

(suite de la 6ème page)

ore été introduits. Le premier éclairage électrique, gémé par les filatures, a commencé à remplacer les lampes à gaz en 1886.

On avait éliminé environ six heures d'ouvrage depuis la naissance de la compagnie et les gages par heure avaient augmentés d'environ 50%. La production individuelle avait augmenté d'environ 65%, mais n'était encore qu'au quart de la production actuelle. L'industrie était sur le perron des progrès technologiques de ce temps qui devaient rendre possible l'amélioration des standards de vie pour l'employé textile et le meilleur produit d'aujourd'hui.

Edwards réussit à surmonter ses difficultés après 1882, lorsque Jacob Edwards prit charge de la défunte Sprague Company et élargit la compagnie qui aujourd'hui porte son nom. Trois prélèvements d'actions prélevaient \$1.200.000, et cet argent fut utilisé pour l'expansion de la filature. En dix ans, Edwards ajouta

au-delà de 62,000 tiges et devint la plus grande des filatures Bates actuelles. Produisant des cambrics, imprimés et draps sur ses métiers de 28 à 40 pouces, ses ventes augmentèrent à au-delà d'un million par année.

York augmenta ses facilités de tissage 50% en ajoutant 17,000 tiges, augmentant sa production à 12,500,000 verges par année. Pendant cette période, la préférence des Américains changea des gingham aux imprimés.

A la filature Bates, il y avait production de quatre étoffes différentes... gingham, seersucker, damask et quilt. Ces produits devaient dominer le marché de ventes pour un demi-siècle — les quilts et couvre-pieds restant le produit principal de la filature à cette date. Les expériences sur le célèbre Bates Turkey Red Damask ont démontré des méthodes beaucoup moins scientifiques qu'aujourd'hui.

On a rapporté au géant de Bates du bureau du trésorier de Boston de "laver,

repasser et sécher dans le soleil tous les jours pour une semaine. Lavez les comme votre épouse laverait une nappe; mais faites-le tous les jours."

Aujourd'hui, avec des instruments scientifiques, nos laboratoires appliquent un total de 55 essais différents de routine pour contrôler la qualité de nos tissus à chaque stage de fabrication de la cave du géant de la division.

Hill et Androscoggin, de même que Bates, furent prospères pendant la période de dix ans, ce qui souleva des commentaires élogieux de la part de la presse locale.

Plusieurs changements technologiques furent effectués pendant la période qui précéda la première guerre mondiale à Bates. Le pouvoir électrique pour le fonctionnement de la machinerie fut installé à la fin du siècle dernier, de même que les nouveaux métiers automatiques. Le pouvoir remplaçait peu à peu les muscles humains dans la bataille humaine pour l'abondance. Le canal, décrit trente ans plus tôt comme

"source inépuisable de pouvoir" avait été élargi en 1904 pour conserver les filatures Bates, Hill et Androscoggin en action.

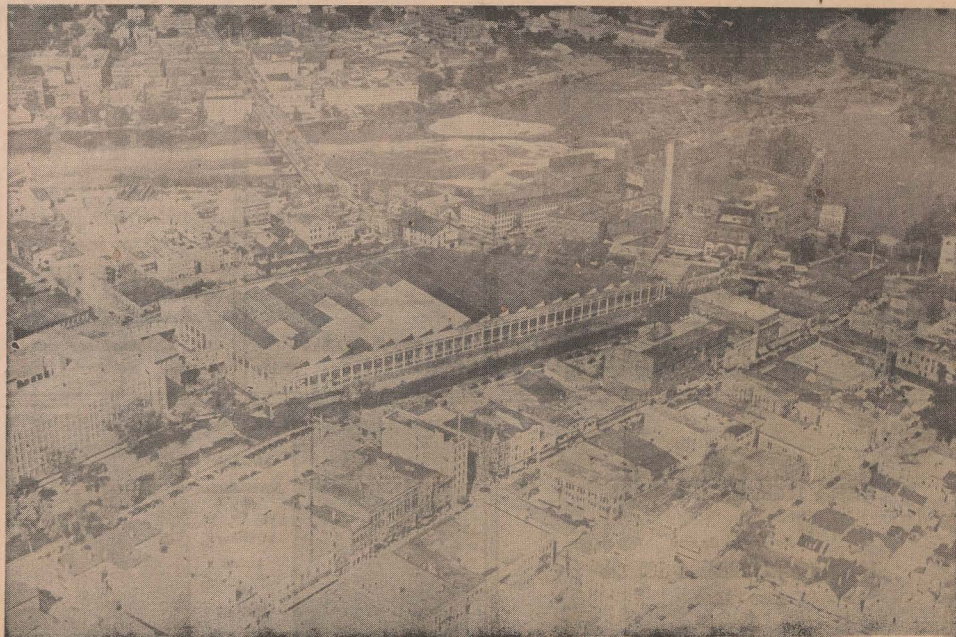
Pendant ce temps, la semaine de travail avait encore été réduite de six heures, les employés travaillant généralement 60 heures par semaine. Alors que l'industrie devenait de plus en plus mécanisée, la proportion des emplois des hommes augmentait, un progrès arrêté temporairement par l'entrée de nombreuses femmes dans l'industrie pendant les deux guerres qui devaient suivre. En 1890 les hommes ne détenaient que 35% des emplois dans les filatures. Aujourd'hui ils en occupent 50% et l'augmentation continue alors que la machinerie devient de plus en plus compliquée à opérer.

Edwards opérait à un niveau toujours croissant et normal, vendant pour environ un million de dollars de produits pendant une vingtaine d'années. Les profits étaient réguliers, mais modernes. York

continuait à s'étendre pour la production de matériaux en couleur, étant l'une des meilleures filatures au pays pour ce genre de produit. Des sommes énormes d'argent étaient dépensées pour l'amélioration de la machinerie. La grande demande pour produits de gingham et chambrays poussa la production à au-delà de 410,000,000 verges par année. Androscoggin et Hill produisaient régulièrement, modernisant et ajoutant à leur machinerie pour tenir tête au progrès dynamique de cette industrie. Bates construisit de nouveau pour des métiers de jacquard en 1892, un nouvel entrepôt de remisage en 1902, une nouvelle salle pour finir les produits en 1895. En 1907, la filature Bates consistait de cinq immeubles et 22 autres édifices ayant 200 employés qui produisaient au-delà de 13,000 balles de coton en millions de verges de gingham, damasks et couvre-pieds par année.

Les quinze premières années (A suivre sur la 10ème page)

UNE SECTION DE LA DIVISION BATES VUE DE L'AIR



Voici une vue aérienne d'une section de la division Bates où sont fabriqués les couvre-pieds de marque Bates, si célèbres à travers tout le pays. Dans l'avant-plan, l'on remarque une section de la rue Lisbon, centre commercial de la ville de Lewiston. C'est dans cette vaste filature que sont fabriqués les couvre-pieds George Washington, reconnus comme étant les plus jolis sur le marché. L'on aperçoit aussi sur la photo les chutes de Lewiston Falls et le pont nord qui relie les deux villes de Lewiston et Auburn.



Félicitations à la

BATES MFG. CO.



La Plus Grande Industrie Textile Dans Le Maine

à l'occasion de son

1850

100^{ème} ANNIVERSAIRE

1950

HALL & KNIGHT HARDWARE CO.

MARCHANDS EN GROS

Mill - Plombage - Chauffage Et Appareils Electriques

20 Rue Chapel

— TEL. 4-5721 —

Lewiston, Maine

Félicitations

et

Meilleurs Voeux

à la

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son

100^{ième} Anniversaire

DE PROGRES ET PROSPERITE DANS
ET AVEC LA MUNICIPALITE.

C'est avec grand plaisir que nous félicitons la Bates Manufacturing Company à l'occasion de son 100^{ième} anniversaire à Lewiston. Nous estimons la confiance de vos gens en cette ville et les avons servi depuis un bon nombre d'années.

Leblanc's
VINCENT & LEBLANC, INC.

Félicitations Chaleureuses

d'un

Vieux Voisin A Un

Autre!



LEWISTON **GAS** ETABLIS EN 1853
97 ANS DE JEUNE **LIGHT CO.**

à la

BATES MANUFACTURING CO.

BATES • HILL • ANDROSCOGGIN • EDWARDS • YORK.

HISTORIQUE DE LA BATES MANUFACTURING COMPANY

(suite de la huitième page)

de cette période ont vu l'industrie du coton passer à travers sa plus grande période d'expansion. Dans chaque période de vingt ans depuis 1840, le nombre de tiges dans les filatures américaines a doublé. Entre 1900 et 1925, 19,000,000 tiges furent ajoutées à la capacité existante, la doublant encore. Ceci en plus de la pratique adoptée d'opération le jour et la nuit, a résulté en un problème de surcroît de production pour l'industrie.

Avec la concurrence du coût de production bas dans le sud, et l'introduction de produits fabriqués de laines synthétiques, les filatures de la Nouvelle-Angleterre furent frappées durement. En 1930, cinq millions de tiges avaient été perdues en Nouvelle-Angleterre et 9 millions d'autres dans les années qui suivirent. Cent filatures fermèrent leurs portes dans le Massachusetts. L'industrie entière a opéré à une perte de \$86,000,000 pendant la période de 1924-1930 et devait perdre un autre \$32,000,000 pendant les dix ans qui

ont suivi 1930.

L'ombage de la concurrence du sud qui était tombé sur d'autres villes en Nouvelle-Angleterre, devait tomber sur le Maine et les cinq filatures qui comprennent maintenant la compagnie Bates. En 1923, plusieurs filatures contenaient la possibilité de fermer leurs portes. Il fallait prendre des mesures extraordinaires pour continuer à opérer.

M. Walter S. Wyman, président de la Central Maine Power Company, et un citoyen éminent, vit et analysa la situation. Il vit d'avance le désastre qui suivrait si les filatures fermaient leurs portes et fit des efforts vigoureux pour intéresser le capital local dans un plan pour conserver la filature Androscooggin. Lorsque ceci manqua, la Central Maine Power Company consentit à fournir un peu de capital. M. Wyman participa à l'organisation de New England Industries, Inc., qui à la longue acquit le contrôle des cinq filatures qui comprennent maintenant la compagnie Bates.

Inc., financé par la New England Public Service Company, finança les filatures pendant la dépression et fournit le capital nécessaire. Cette lutte pour conserver ces industries importantes dans notre Etat, est due en grande partie à M. Wyman et la compagnie reste aujourd'hui comme monument à sa détermination et à sa foi. Sa contribution a bien été résumée dans un discours prononcé en 1949 par M. William B. Skelton, qui a remplacé M. Wyman comme président de la compagnie.

"Ce mouvement pour sauver les cinq filatures, les trois déjà mentionnées, Edwards à Augusta et York à Saco, a été un succès complet. Toutes ont été opérées continuellement à travers la dépression et étaient préparées pour partager la période de prospérité qui suivit. Sans l'initiative de M. Wyman lorsque l'Androscooggin était prête à liquider en 1928 et l'appui qu'il a pu obtenir de ses associés, il est probable que quatre, sinon les cinq auraient cessé d'exister pendant la période de 1930.

Tous furent sauvés, de l'emploi continu fut fourni, des rôles de gages furent distribués. Au lieu de les détruire, le rôle de gages pendant la dernière année fiscale fut de au-delà de \$20.5 millions. Et physiquement, ils peuvent rencontrer n'importe quelle concurrence."

Il fut décidé d'entrer dans la production de la rayonne en Amérique et même en 1920, la production entière de ce matériel en Amérique n'aurait pas été suffisante pour fournir les métiers de rayonne à l'Androscooggin l'an dernier.

Dans les neuf ans avant la décision de convertir l'Androscooggin, la production de rayonne avait augmenté quinze fois et le prix avait baissé d'au-delà de soixante-dix pour cent.

En 1930, 649 métiers furent achetés pour commencer le programme d'expansion. Le but était de voir l'Androscooggin devenir l'une des plus grandes filatures de rayonne au monde, produisant au-delà de quatre mille verges d'étoffe en une seule heure.

Edwards, dans l'entretemps,

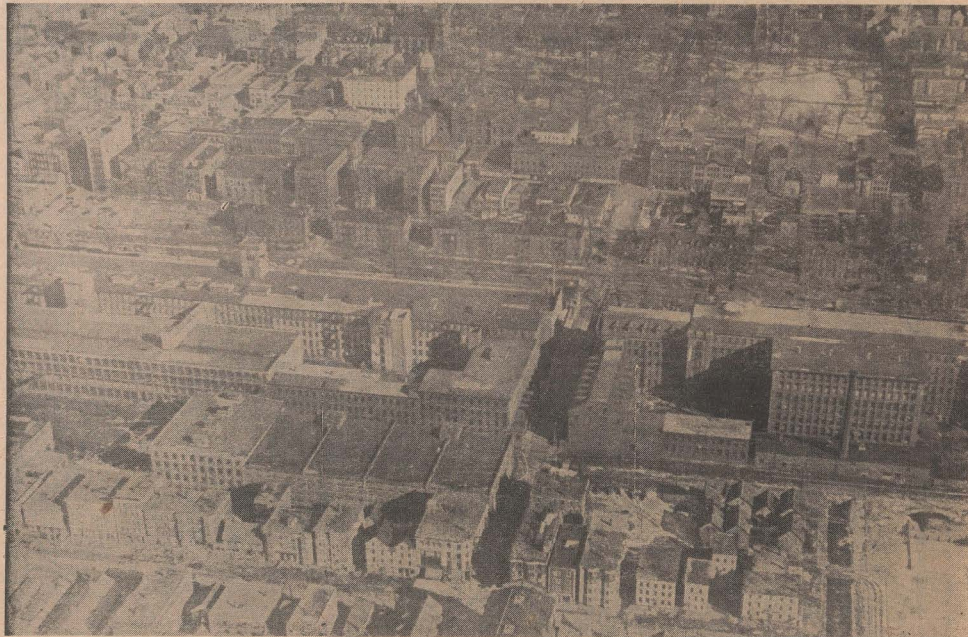
changeait son programme de production aussi, ayant décidé d'abandonner la production de produits fins et concentrant ses efforts sur les matériaux bruts tels que les doublures de soulers. Ces mouvements ont apporté beaucoup de diversifications aux filatures du Maine.

York, qui avait vu le marché pour marchandises en couleur disparaître pendant la première grande guerre, commença à produire des marchandises unies telles que voiles, que la filature produit encore aujourd'hui. Hill installa 774 des nouveaux métiers automatiques Draper en 1915, continua à produire ses célèbres mouselines Sempers Idem aussi bien que jeans et suittings, tandis que Bates acheta de nouveaux métiers pour la production de couvre-pieds, comprenant des tissus jacquard tout-coton, aussi bien que crochet, sateen, brocade, damask, Ripplette et couvertes coton-rayonne. Les marques "Betty Bates" et "Priscilla Bates" devinrent célèbres. La production des cé-

lèbres. La production des cé-

(A suivre sur la page 12)

LA SECTION INDUSTRIELLE DE LEWISTON VUE DE L'AIR



Voici une très bonne partie de l'industrie qui emploie plus de 5,000 citoyens de Lewiston et Auburn, la compagnie Bates. La division Hill dans presque tout son entier paraît à la droite de la photo. On aperçoit la rue Chestnut au centre de la photo, puis à gauche, une partie de la division Bates. Le bas de la photo nous montre une section de la rue Lincoln.

Félicitations et meilleurs vœux
à la

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son

100ième ANNIVERSAIRE 100ième

La plus ancienne industrie textile à

Lewiston-Auburn

Lewiston-Auburn United Grocers Inc.

415-417 RUE LISBON

LEWISTON

Félicitations à la

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son

100ième ANNIVERSAIRE 100ième

1850 - 1950

Montgomery Ward & Co.

— TEL. 4-6466 —

185 RUE LISBON

LEWISTON

FELICITATIONS

à la

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son

100 ième ANNIVERSAIRE 100 ième

1850 - 1950



Service Bancaire Complet

LEWISTON TRUST COMPANY

Succursales à:

LISBON FALLS — LIVERMORE FALLS — FREEPORT

GEO. LANE, président

GEO. WALLINGFORD, trésorier



Félicitations à la

BATES MFG. CO.

à l'occasion de son

100 ème ANNIVERSAIRE

1850

à

1950

La plus grande industrie textile de Lewiston-Auburn

ALGER BROS. INC.

Transport Motorisé — Service Quotidien A:

● BOSTON
● BIDDEFORD

23 Rue Lincoln

● PORTLAND
● AUBURN

— TEL. 2-5591 —

● AUGUSTA
● WATERVILLE

Lewiston, Maine

HISTORIQUE DE LA BATES MANUFACTURING COMPANY

(Suite de la 10ème page)

lèbres gingham Zephyr et flanelles Crown ainsi que nappes damask devint tellement bien reconnue que Bates paya des dividendes réguliers pour une période de vingt ans.

De bonne heure dans le fonctionnement des filatures par New England Industries, un événement se produisit à New York qui devait avoir beaucoup d'influence sur l'avenir. En 1930, Herman D. Ruhm, Jr., un jeune homme qui avait servi comme apprenti dans le champ de magasin à rayons, se joignit à Bliss Fabryan dans le département des couvert-pieds. Possédant une grande connaissance pour la marchandise, M. Ruhm s'entoura d'un groupe de jeunes hommes qui partageaient ses idées. L'annonce nationale commença en 1933 et en 1937, il était prêt pour le prochain pas, l'organisation de Bates Fabrics, Inc., pour vendre les couvertes, nappes et autres produits de la filature Bates. Au nombre des produits vendus par l'organisation, il y avait la célèbre candlewick produite à la machine, inventée en 1935 par M. Henry Gould de la division Bates.

Puisque les maisons de vendeurs à cette époque avaient une grande ligne de tissus, l'avenir de la nouvelle compagnie semblait être sombre. Des rapports furent établis avec les marchands en gros les plus importants, et une campagne agressive au-delà des espérances. Plusieurs idées nouvelles furent introduites, y compris celle de la vente de draperies

pour aller avec la ligne de couvertes jacquard. En trois ans, Bates Fabrics avait démontré des résultats étonnants.

Dans l'entretemps, dans le Maine plusieurs changements dans les productions se faisaient dans un effort pour sauver les filatures de la dépression. A York, deux des bâtiments furent vendus à Saco-Lowell Shops. Le reste de l'équipement fut converti pour la production d'autres matériaux. Des changements s'effectuaient également à Lewiston, aux divisions Hill et Androscoggin.

L'importance grandissante des produits synthétiques fut rapidement réalisée. Plus de métiers furent ajoutés à la filature Androscoggin pour la rayonne et les 300 métiers de rayonne à Bates furent installés en 1934.

Edwards augmenta sa production de doublures pour chausseries et établit un meilleur record pour profits.

La semaine de travail, réduite à 54 heures, puis à 48 heures, tomba à 40 heures avec le passage d'une nouvelle loi fédérale. Ceci ne causa pas une réduction de production, puisque les filatures avaient deux et même trois équipes de travail pour réduire le coût de production et obtenir une meilleure utilisation de la machine existante. De nouvelles innovations et des outillages plus modernes furent installés pour augmenter la production. Ceci rendit possible une augmentation de gages de 50% par heure au cours des derniers dix ans.

La guerre fit beaucoup de demandes de production dans les filatures du Maine. L'Androscoggin produisit de vastes quantités de tissu en nylon pour parachutes, tissu de camouflage et doublures d'uniforme en rayonne. Bates, Hill et Edwards produisirent beaucoup de matériel dont avait besoin le service militaire. Bates produisit des draps et couvertes pour les hôpitaux de l'armée. La capacité de production fut limitée seulement par le nombre de personnel disponible pendant ces années de guerre.

Pendant les années alors que M. Ruhm établissait une organisation de vente à New York, M. Robert Braun était reconnu comme chef d'entreprise dans le Maine. Né à Norwich, Connecticut, M. Braun commença sa carrière à l'âge de 14 ans comme employé de Porteous & Mitchell Company, le magasin à rayons local. Vingt ans plus tard, lorsque la compagnie décida d'ouvrir un magasin à Portland, il en devint le nouveau gérant. Ce magasin est maintenant le plus grand magasin à rayons dans le Maine. En 1934, avec 48 années d'expérience comme marchand, M. Braun se retira des affaires. Un peu plus tard, M. Walter Wyman demanda son aide dans les filatures, et il devint directeur de chacune des cinq filatures. A la mort de M. Wyman en 1942, il fut élu président des filatures.

Dans le domaine des ventes, il y avait également des changements. Après que Bliss-Fabryan se fut retiré d'affaires en 1938, une nouvelle compagnie, Maine Mills, avait été organisée en 1940 sous M. Howard E. Bishop pour la distribution de tous les produits gris fabriqués par les cinq filatures. A la mort de M. Bishop en 1943, comme résultat du succès de M. Ruhm avec Bates Fabrics, M. Braun recommanda son appointment comme président de la compagnie de ventes, en plus de ses fonctions avec Bates Fabrics, Inc.

Croyant que le succès de l'avenir des filatures dépendait de la qualité des tissus connues aux consommateurs américains, M. Ruhm consacra tous ses efforts à l'établissement du nom Bates. En 1943, le célèbre couvre-pieds George Washington fut développé par la redécouverte d'un procédé de tissage perdu depuis des générations. Bates Fabrics seconda ces efforts par une campagne gigantesque d'annonces et de ventes qui remporta tellement de succès, que les ventes

ont toujours été supérieures à la production.

Dans le Maine, un laboratoire efficace de recherche et de contrôle fut établi. Mais le plus grand changement pour Bates Fabrics, Inc., et pour les filatures dans le Maine, survint en 1944 par la décision de vendre des cotons finis et des matériaux en rayonne sous le nom Bates. En seulement quatre ans, des études chez les consommateurs ont prouvé que le nom Bates est le meilleur dans ce domaine.

La fondation de la compagnie actuelle était maintenant prête avec des équipes dirigées par M. Braun dans le Maine et M. Ruhm à New York. Lorsque la New England Public Service Company se sépara de ses intérêts textiles, les nouveaux actionnaires permirent à MM. Braun et Ruhm de rester à la tête. L'organisation Maine Mills se combina avec Bates Fabrics, Inc. et l'organisation âgée de 95 ans de Bates Manufacturing Company fit l'acquisition des filatures Androscoggin, Edwards, Hill, York. Le 15 décembre 1945, la Bates Manufacturing Co., telle qu'organisée en ce moment, commença un nouveau chapitre de la compagnie avec M. Robert Braun comme chairman et M. Herman D. Ruhm, Jr., comme président.

L'HISTOIRE DEPUIS LORS
Allez de machine en machine, d'un bureau à l'autre. Demandez ce qui est arrivé depuis le 15 septembre 1945. Le nouveau laboratoire... faire des meilleurs produits avec ses 38 employés, se servent du meilleur équipement.

LA VISITE DES FILATURES COMMENCE



VISITEURS A L'ANDROSCOGGIN. Ces personnes et des centaines d'autres ont fait une tournée de la division Androscoggin dans les deux premiers jours de visites organisées pour cet établissement. D'autres ont manifesté le même intérêt durant les jours qui ont suivi, en visitant la division Hill. L'établissement Bates recevra les visiteurs cette semaine, jusqu'à vendredi. La semaine suivante sera consacrée aux divisions Edwards et York, avec programmes spéciaux.

RECENTE REVUE DES MODES BATES



UNE REVUE DES MODES printanières et d'été des tissus Bates a été présentée récemment pour le Guild of St. Mary The Virgin, à Falmouth Foreside. La revue s'est déroulée à l'extérieur, dans un décor de jardin. Diane Gould Penney agissait comme directrice et commentatrice.

FELICITATIONS



LIMOGES LUMBER CO.

— UNE FIRME DE CINQ ANS —

"Jeunes dans nos intérêts et jeunes dans notre désir de nous améliorer."

H. D. RUHM, Jr.

Highland Spring Road

Lewiston, Maine



M. ROLAND LAGASSE
Propriétaire
Gérant de Crédit



M. LOUIS OLEHOUSKI
Homme de Service



M. STANLEY OLEHOUSKI
Propriétaire
Gérant de Service

PHILCO
Réfrigérateurs
Congélateurs
Poêles Batteries
Tubes

M. LOUIS OLEHOUSKI
Homme de Service

FELICITATIONS

A LA

BATES MANUFACTURING CO.

A L'OCCASION DE SON
100ième ANNIVERSAIRE 100ième

UNIVERSAL RADIO & TELEVISION

— SALES and SERVICE —
CELEBRANT NOTRE 20ième ANNIVERSAIRE

263 RUE LISDON

TEL. 4-7951

LEWISTON, MAINE

HISTORIQUE DE LA BATES MANUFACTURING COMPANY

(Suite de la douzième page)

Avant son achat, il fallait tirer chacun de ces fils à la main, et il y en a cinq milles à chaque bobine... il fallait 12 heures pour faire une bobine. Nous en faisons tous les deux une par heure maintenant. Savez-vous combien elle a coûté? Au-delà de quatorze mille dollars! Des outils splendides...

"Lorsque j'ai commencé à travailler ici en 1948, le terrain était vide. Vous ne pouvez le voir maintenant à cause de la neige, mais il y a trois champs de baseball. Sur la patinoire?... Ce sont les membres de l'équipe de hockey, et lorsqu'ils ne s'en servent pas, 250 personnes en moyenne y patinent. Venez voir notre centre récréatif..."

Oui, c'est toute une histoire depuis lors. C'est toute une histoire depuis 100 ans. Cette compagnie a vu grandir l'Amérique d'un peuple agricole de 23,000,000 habitants en 30 Etats à la nation industrielle la plus puissante au monde avec 150,000,000 d'habitants dans 48 Etats. Elle tissait des milliers de verges par année lorsque des mots tels que automobile, téléphone, télégraphie, éclairage électrique et rayonne et nylon étaient encore inconnus. Pendant la vie de ces cinq divisions, ses produits ont été en demande à travers tout le pays et elle a vu l'industrie textile du sud grandir d'une idée à la domination dans l'industrie. Pendant cette période, la Bates Manufacturing Company est restée dans le Maine pour devenir la plus grande entreprise industrielle de l'Etat.

A travers les records de la compagnie, il y a quelque chose qui pourrait fort bien être la clef de sa survivance et un leçon d'un siècle en affaire. C'est la bonne volonté de tourner une filature sans dessus dessous si nécessaire pour donner à un client ce qu'il désire et d'être prêt à rencontrer les changements de l'époque plutôt que de tenter d'y résister, puis d'envisager demain plutôt que de regarder à hier.

L'héritage reçu par cette compagnie de ses fondateurs, la tradition de briser des traditions, ont résulté en des produits meilleurs et moins dispendieux pour ses clients, aujourd'hui. Les clients, employés et actionnaires ont rendu possible la création et l'existence continue de la Bates Manufacturing Company, et garderont Bates à l'avant dans l'industrie textile pendant des années à venir.

Voilà des accomplissements solides, plus solides que les murs de briques et les rangées

GERANT DE LA
DIVISION YORK



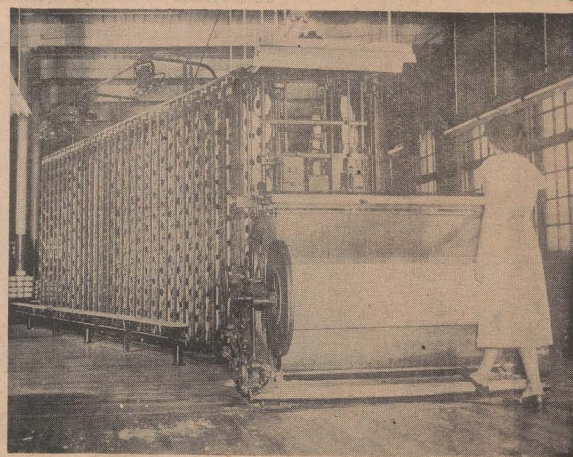
M. GEORGE R. BRIDGE est le gérant actuel de la Division York depuis janvier 1949, et pendant trois ans avait occupé le poste important de chef du département de Coût et Contrôle de la compagnie Bates. Pendant cinq ans auparavant, il était assistant-agent de la filature Continental à Lewiston, venant ici de la Ralph E. Loper Co., ingénieurs en textile. M. Bridge est né à Fall River, Mass., et est diplômé de la Bradford Durfee Textile School. Un ancien résident d'Auburn, M. Bridge est marié et père de trois enfants. Il était autrefois directeur de la Chambre de Commerce de Lewiston, et demeure maintenant à Saco avec sa famille.

GERANT DE LA
DIVISION BATES



M. JOHN A. COLLINS est gérant de la Division Bates, la plus grande des cinq divisions de la Bates Manufacturing Company, depuis le mois de mai 1940. Auparavant, depuis

de machine qui composent les filatures de la compagnie aujourd'hui. Les clients, employés et actionnaires ont rendu possible la création et l'existence continue de la Bates Manufacturing Company, et garderont Bates à l'avant dans l'industrie textile pendant des années à venir.



Autre vue d'ourdisseur à vitesse rapide à la division Hill

1929 il avait été surintendant de la filature Androscoggin. M. et Mme Collins demeurent sur la rue Bartlett. Ils sont les parents de deux enfants, Charles, de Boston et Mme Paul (Alice) Brabazon de New York, chanteuse professionnelle sous le nom de Jeannie McKeon. M. Collins est membre du club Rotary de Lewiston-Auburn, des Elks, du Boston Textile Club et de la American Association of Cotton Manufacturers. Il est directeur de la Manufacturers Bank, de l'hôpital C.M.G. et de la Chambre de Commerce de Lewiston.

COST AND CONTROL



M. WILLIAM HAROLD DEPLITCH, chef du département de Cost and Control, est à l'emploi de la compagnie Bates depuis avril 1947. Auparavant, il avait été à l'emploi de filatures à Fall River pendant plusieurs années et ingénieur industriel avec la Ralph E. Loper Company. Pendant la dernière guerre, il a servi dans

DIRECTEUR DES
RECHERCHES



M. RICHARD D. WELLS, directeur des laboratoires de recherches de la Bates Manufacturing Company, est avec la compagnie depuis 1946. Il est natif de l'Utah et diplômé de l'école de génie civil de l'université Harvard en 1933 après avoir complété un cours dans la chimie industrielle. Après sa graduation, il fut employé par la compagnie Pepperell jusqu'en 1942, alors qu'il entra dans le service armé. M. Wells est marié et demeure à Dillingham Hill, Auburn. Il est actif dans les affaires civiles et est membre du Community Little Theater.

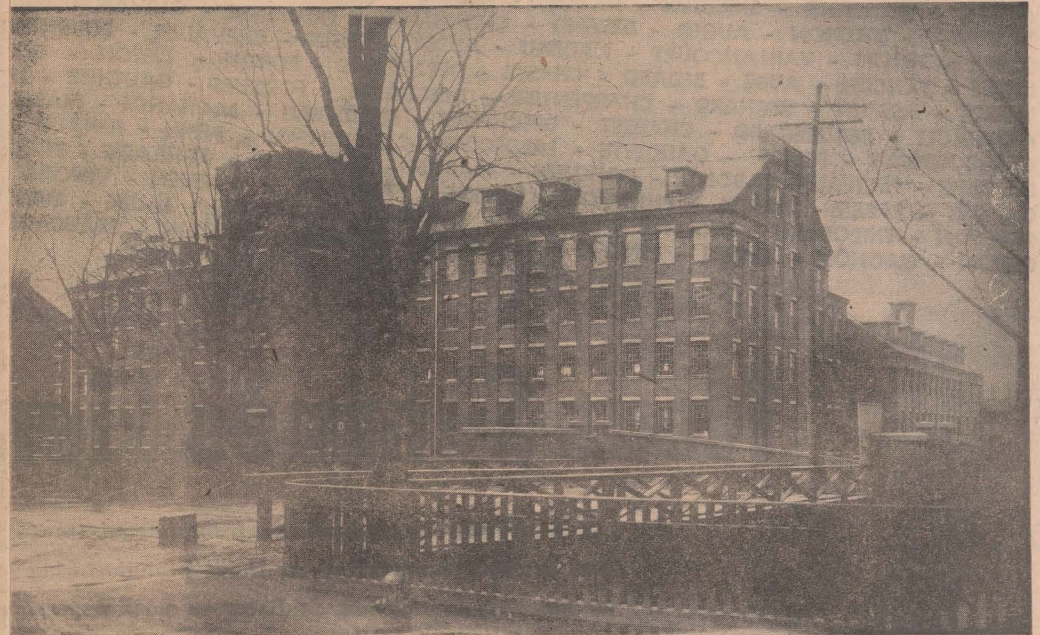
le département du Quartier maître de l'armée américaine. M. Deplitch est célibataire et demeure à 508 rue Main, Lewiston.

ASSISTANT-TRESORIER



M. DAVID M. PEAT est l'un des assistants-trésoriers de la Bates Manufacturing Company depuis plusieurs années, et depuis avril 1946 est en charge des impôts fédéraux et de revenus pour toute l'organisation. Né à Denny, en Ecosse, il fit ses études à cet endroit. Pendant la première guerre mondiale, il a servi pendant cinq années avec un régiment écossais. Il fut comptable public à Londres pendant trois ans avant de venir s'établir aux Etats-Unis. M. Peat est marié et père d'un fils ainsi que trois filles. David W. est diplômé de l'université McGill cette année avec honneur et est employé sur le personnel technique de Howard Smith Paper Mills, Ltd., Cornwall, Ontario. Des deux filles, l'une est élève à l'université de Boston, tandis que l'autre fréquente les écoles de Gardiner. M. Peat demeure à cet endroit.

WISTON, FUT PRISE EN 1890. LES DEMEURES A GAUCHE POUR LOGER LES EMPLOYES AU BOUT DE LA RUE, LA DIVISION HILL AU CENTRE. NOTEZ L'ENTREE ET LA BOUE DE LA RUE CANAL



Félicitations à la

Bates Manufacturing Co.

PENDANT LA CELEBRATION DE
LEUR 100ieme ANNIVERSAIRE

1850 - 1950

AM WCOU FM

THE TWIN CITY BROADCASTING COMPANY, INC.

AYOTTE - BELANGER - CHRETIEN - DIONNE - FUGERE - GIASSON - JOLICOEUR - HUARD - LAFRENIERE - MICHAUD - OLIVIER - PAQUETTE - RODERIGUE - SOUCY - DESROCHER
 TANGUAY - VACHON - AUGER - BELAND - CHOUINARD - FRECHETTE - GERVAIS - JEAN - HOULE - LAFRANCE - METAYER - OUELLETTE - PARADIS - ROBICHAUD - DESLAURIER
 SOULE - TALON - VAILLANCOURT - NADEAU - AUDET - BEGIN - CHEVALIER - FOURNIER - GENEST - JALBERT - HEBERT - MASSE - LAFONTAINE - NOLIN - PARENT - VALCOUR
 SIROIS - TANCREL - AUBE - BEDARD - CHASSE - DESJARDINS - FORTIN - BISSON - GODIN - HAMEL - LAFLAMME - MESERVIER - PATRY - RIVARD - SIMARD - TARDIF - RIOU
 VALLEE - ASSELIN - BECHARD - CHARPENTIER - DESCHAIINE - FORGUES - GAUTHIER - LACOMBE - MERCIER - POULIN - RIOUX - SIMONEAU - TETRAULT - VALLERAND - FONTAIN
 ARSENAULT - BEAUREGARD - CHAREST - DESCHENES - GAUDREAU - LACHANCE - MATHIEU - PELCHAT - ROUX - SAUCIER - THEBERGE - VEILLEUX - ANCTIL - BEAULIEU - DEMER
 CHARBONNEAU - FILLION - GAUDETTE - LABRECQUE - MARTINEAU - PEPIN - RENAUD - ST-PIERRE - THIBEAULT - VERMETTE - ALLARIE - BEAUDRY - CHAMPOUX - GASTONGUA
 DELORME - FECTEAU - LABONTE - POLIQUIN - MARTIN - RANCOURT - ST-HILAIRE - THERIAULT - VERVILLE - ALBERT - BEAUDOIN - CHABOT - DELISLE - FAUCHER - CASTONGUA
 GARANT - LABBE - MARTEL - PHILIPPON - RACINE - SANSOUCY - THERRIEN - VINCENT - BEAUDIN - DALLAIRE - GAMACHE - MARQUIS - PELLETIER - RAINVILLE - DAIGNEAUL
 SAINDON - THIBODEAU - VIOLETTE - BEAUDET - CARRIER - GALARNEAU - LAUZE - MARCOUX - PERREAULT - RATTE - ST-ONGE - TOUCHETTE - BEAUCHESNE - LATULIPPE - DAIGLI
 CARON - GAGNON - MARIN - PINETTE - RAYMOND - SAVARD - TOUTAIN - BEAUCAGE - CAQUETTE - DUTIL - GAGNE - LAROCHELLE - MORIN - POMERLEAU - RENE - BAZINE

Nous Sommes Fiers De Ces Noms...

Ces Américains de descendance française qui travaillent dans nos filatures et nos bureaux de Lewiston
 sont la force caractère de la Bates Manufacturing Company. A leur ouvrage quotidien à des machines
 ou bureaux, ils ont fait de Bates un nom respecté partout où des étoffes se vendent. Nous sommes
 fiers de les saluer à l'occasion de notre centième anniversaire.



BATES MANUFACTURING COMPANY

LEWISTON + AUGUSTA + SACO

ANTARA - ST-LAURENT - TREMBLAY - DUPUIS - GUAY - LAPOINTE - MAHEUX - PAQUIN - RENY - ST-GERMAIN - TURCOTTE - BARRIAULT - CYR - DUMONT - GRONDIN - PARE
 APLANTE - RHEAUME - SASSEVILLE - TREPANIER - BARDIER - CROTEAU - DUMAIS - GRENIER - LANGLOIS - MAILHOT - PLOURDE - RICHARD - BANVILLE - COUTURE - DUCHARME
 JUFOR - LANGELIER - LAMONTAGNE - BAILLARGEON - GRAVEL - MALO - PICARD - QUIRION - ROBERT - TURMENNE - COTE - CORRIVEAU - MARCOTTE - PINARD - LAMBERT
 JACQUES - GENDRON - MADORE - POIRIER - ROBITAILLE - TURGEON - BOLDUC - CORMIER - DUBE - GIRARDIN - LALONDE - MAILLET - POISSON - ROCHELEAU - BOISVERT - BOIS
 COMEAU - LALIBERTE - MARCHAND - POTVIN - CLOUTIER - DROUIN - LAJOIE - MECERVIER - PROVENCHER - ROSSIGNOL - BLAIS - GIRARD - LAGASSE - MOREAU - BLANCHETTE
 POUSSARD - BOILARD - DOYON - GOUSSE - LEPAGE - MORRISSETTE - PROVOST - DOUCETTE - GILBERT - LEMIEUX - BISSONNETTE - LEMAY - GIGUERE - PROULX - LAURENDEAU
 ROULEAU - GUILMET - LEGARE - PRUNEAU - ROUSSEAU - BIRON - LECLAIR - PAINCHAUD - ROY - BINETTE - LEBRUN - BILODEAU - LEBLANC - BERUBE - BERTHIAUME - LEVESQUE
 LEBEL - LAVOIE - BERNIER - LAVERTU - BERNARD - BERGERON - BENOIT - LESSARD - BELLEVILLE - LEMELIN - BELLEGARDE - LEVASSEUR - BELIVEAU - LEBLOND - BELISLE - BUTEAU
 LAROCQUE - LARIVEE - BUSSIERE - LACOMBE - BUREAU - LACROIX - BRUNELLE - LAGUEUX - BROUSSEAU - LAGACE - BROCHU - LAGRANGE - BRETON - LANGLAIS - BOUTILLETTE
 BOUTIN - LARUE - BOURQUE - LAURENDEAU - BOURGOIN - LARRIVEE - BOULAY - BOULETTE - BOSSE - BONENFANT - BOUDREAULT - BOUCHARD - BOULANGER - MORRISSETTE
 BOUCHER - BUSSIERE - RAYMOND - LAROCHELLE - POMERLEAU - DUPUIS - LAPLANTE - LANGELIER - LAMONTAGNE - MARCOTTE - PICARD - GOULET - BANVILLE - LABBE - RIOUX

LORSQUE LE MESSENGER ETAIT AGE DE 10 ANS, CETTE PHOTO DE LA RUE CANAL, LEVANT, ONT DEPUIS ETE VENDUES. NOUS VOYONS LA DIVISION AU
LES PIERRES DANS LA RUE CHESTNUT



Félicitations à la

Bates Manufacturing Co.

ET REMERCIEMENTS SINCERES POUR
LEUR CONTRIBUTION A L'ANNEE AU
BIEN-ETRE DE NOTRE MUNICIPALITE.

WORTH—ENGRAVING I N C.

223 RUE LISBON

LEWISTON

TELEPHONE 4-4962



FELICITATIONS

A

Bates

à l'occasion de son

100ème ANNIVERSAIRE PEOPLE'S SAVINGS BANK

LEWISTON, MAINE

Comptes d'Epargnes et de Clubs • Emprunts d'Hypothèques,
Collatéraux et Personnels et Boîtes de Dépôts de Sécurité.



FELICITATIONS A LA

Bates Manufacturing Co.

A L'OCCASION DE SON

100ième Anniversaire

1850 — 1950



First Federal Savings & Loan Assn.

275 Rue Lisbon — Tél. 4-7151 — Lewiston, Maine

Epargnes — Hypothèques Sur Maisons — Chèques Voyageurs
Clubs de Noël, de Vacances et Autres Besoins.

— DANS L'IMMEUBLE JACQUES-CARTIER —

Félicitations à

Bates

à l'occasion de son

100ième ANNIVERSAIRE 100ième

P. DUPONT BAKERY
Boulangers du Pain



Meilleurs vœux à la

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son

100ième ANNIVERSAIRE 100ième

1850 - 1950

American Bobbin Co.

William BOURASSA, Gérant



47 RUE WHIPPLE

LEWISTON, MAINE

LE PLUS GRAND PRODUCTEUR MONDIAL DES COUVRE-PIEDS ET DRAPERIES JACQUARD

Il y a de la joie — une joie bien justifiable d'ailleurs — dans le cœur de tous ceux et celles qui forment aujourd'hui le personnel complet de la division Bates Manufacturing Company.

Non pas qu'elle ait donné naissance, depuis ses cent ans d'existence, aux quatre autres établissements subsidiaires que sont les filatures Hill et Androscooggin, de Lewiston, Edwards, d'Augusta et York, de Saco; mais la division Bates est présentement pour ainsi dire la maison-mère des cinq groupes importants connus dans l'ensemble sous le nom cité plus haut: Bates Manufacturing Company. De plus, les bureaux généraux de la compagnie, autrefois établis dans la capitale même de l'Etat du Maine, à Augusta, sont maintenant situés à Lewiston, reconnue non seulement comme le centre industriel de l'Etat, mais comme la ville textile du Maine.

Le développement phénoménal des cinq divisions, depuis quelques années surtout, a son origine à Lewiston même.

Le centenaire actuel de la compagnie Bates est donc un événement inscrit au livre d'or, en particulier pour la division Bates elle-même, mais égale-

ment pour tous les membres de la grande famille représentée par les cinq divisions, notamment Bates, Hill, Androscooggin, Edwards et York.

UN TITRE MONDIAL

La division Bates elle-même a la distinction — fort enviable, on en conviendra — d'être la plus grande productrice mondiale des couvre-pieds Jacquard et des draperies de même tissu. Bates a obtenu ce premier rang grâce à la coopération extrêmement étroite qui existe entre la filature même et le personnel des ventes, et grâce aussi à l'habileté et à la détermination du personnel manufacturier de s'adapter rapidement aux changements subits et aux demandes du marché.

C'est ainsi qu'au printemps de 1947 on a su convertir plusieurs groupes de métiers à différents modèles, grandeurs, couleurs et prix de façon à faire face aux exigences des détaillants. Il en est résulté que Bates a fonctionné constamment à une époque critique où la demande en général connaît un ralentissement. La production et les ventes des couvre-pieds Bates Ripplette, à l'usage spécial des hôpitaux et des institutions, concurrençant immédiatement un beau succès.

On installe également des nouveaux métiers à carder, des nouveaux peignes et d'autres métiers nouveaux. Comme résultat, Bates connaît une capacité plus considérable dans la production des draps et des taies d'oreillers de percale. On offre aux marchés les draps de couleurs.

Ajoutons que la division Bates produit également les nappes et serviettes de table en damas rayon et coton. Et le produit exceptionnel est sans contredit le couvre-pieds George Washington's Choice qui a permis à la compagnie de devenir aussi active et progressive qu'elle l'est aujourd'hui. La division Bates offre aussi aux marchés des millions de verges de taffetas pour doublures. Quant au tissage de rayon, il augmente de façon prodigieuse d'année en année.

À la filature Bates, on s'occupe également, depuis quelques années, de produire deux autres modèles de couvre-pieds et draperies teints, ainsi qu'un nouveau damas quadrillé et une nouvelle nappe de patron payan. On offre également

des produits spéciaux pour les chambres d'enfants, les chambres de collèges et les hôtels. On s'efforce de plus en plus de satisfaire tous les goûts et la ménagère y trouve son profit.

Et pourquoi ne pas mentionner que la jupe Jacquard Guatemala que votre épouse s'est achetée comme cadeau de fête vient probablement de la division Bates. Cette division tisse plusieurs sortes de matériel, et elle a aussi son département de rayon. À ce même établissement, quelques produits tissés sont un mélange de coton et rayon.

LE ROYAUME DES ACTIVITES

Evidemment, le personnel de la division Bates aime à prouver sa loyauté envers la compagnie qui l'emploie, en lui donnant un rendement juste. Mais il aime aussi à se divertir, après avoir fourni son travail. Or il arrive que tout en se livrant aux jeux, ce même personnel atteigne une renommée qui est tout à l'honneur de la compagnie qui l'emploie et qui fournit à l'employeur — la Bates Manufacturing Company dans le cas qui nous occupe — une renommée mondiale qu'il serait difficile d'acheter en espèces sonnantes.

ASSISTANT-TRESORIER



M. JEWETT B. NEWTON, l'un des assistants-trésoriers de la Bates Manufacturing Company, est né à Paris, France. Il a fait ses études au collège Harvard ainsi qu'à la Massachusetts Institute of Technology. Avant de venir à la compagnie Bates en 1927, il avait été employé aux filatures Warner de Newberryport, Mass., Bay State Cotton Mills de Lowell, Passaic de New Bedford et Stafford de Fall River, Mass. Il est marié et père de quatre filles, Sylvia, Dorothy, Ann et Alice.

LE TRESORIER



M. FRED C. SCRIBNER, Jr., est vice-président et trésorier de la Bates Manufacturing Company depuis le 24 octobre 1946. Né à Bath le 14 février 1908, il fit ses études au collège Dartmouth et étudia le droit à l'université Harvard. Il est membre du bureau de droit Hutchinson, Pierce, Attwood et Scribner de Portland. Il fut nommé secrétaire du bureau de direction le 25 avril 1946, et directeur quelques mois plus tard. M. Scribner est marié à Mlle Barbara Merrill et ils ont trois fils. La famille demeure à 563 Forest Avenue, Portland.

C'est ainsi qu'au cours de l'hiver qui vient de se terminer, l'équipe de hockey de la division Bates, membre de l'Association Amateur de Hockey des Etats-Unis, a apporté à la Bates Manufacturing Company un autre titre mondial, pour ainsi dire, en gagnant le championnat amateur de hockey de tous les Etats-Unis, en mars dernier. L'équipe Bates, inspirée par les Canadiens, de Montréal, de la National Hockey League, qui étaient venus jouer une partie d'exhibition quelques semaines auparavant, à l'aréna St. Dom, de Lewiston, s'était presque métamorphosée. Par une détermination qui fut une vraie révélation pour la populace rassemblée à l'aréna, l'équipe Bates sortit victorieuse du tournoi de hockey amateur des Etats-Unis. Et voilà qu'elle vient de recevoir l'offre splendide de représenter les Etats-Unis, l'hiver prochain, aux tournois amateurs en Europe. Voilà ce qui s'appelle aller loin.

Et la division Bates ne distingue également dans plusieurs autres sports. Il convient de dire que la compagnie Bates a procuré à

ses employés sportemen toutes les facilités possibles pour se développer et pour se livrer à leurs activités: un terrain de baseball pour l'équipe qui se consacre à ce jeu populaire; une patinoire pour les amateurs de hockey ou du patin, et des terrains de softball. Tous les employés de la division Bates et leurs amis peuvent se servir des facilités athlétiques Bates.

Et il y a le ménestrel annuel Bates, les ligues de quilles, le basketball, etc.

En plus, Bates a ses programmes réguliers à la radio, sous le titre "Do You Know Maine?", irradiés à cinq postes du Maine, et qui sont des plus populaires.

Et pour compléter toutes ces activités, il y a la publication mensuelle du "Bates Magazine", un organe dont la tenue soulève les plus chaleureux commentaires et qui compte une soixantaine d'employés qui se font journalistes dans leurs moments de loisir.

Voilà, en peu de mots, ce qu'est la division Bates de la Bates Manufacturing Company, une division pleine de vigueur et qui est fière du centenaire de l'organisation, parce qu'elle participe présentement à un événement qui se produit plus rarement que "Once in a Lifetime."

INGENIEUR-EN-CHEF



M. JOHN MURPHY, ingénieur-en-chef de la Bates Manufacturing Company est né à Lowell, Mass., et fit ses études à la Lowell Textile School. Il est à l'emploi de la compagnie depuis 1933, ayant été jusqu'à 1945 mécanicien-en-chef de la division. Il est marié et père de deux fils ainsi qu'une fille. M. Murphy, qui est membre de Lewiston and Auburn Rotary Club, demeure à 345 rue Sabattin, Lewiston.

AGENT D'ACHAT



M. JOHN C. ANDREWS, agent d'achat pour la Bates Manufacturing Company, est né à Providence, R. I., et a fait ses études aux écoles de l'endroit. Il a été avec la Providence Mill Supply Co., pendant onze ans, ayant servi comme gérant de la compagnie pendant six ans. Il est à l'emploi de la compagnie Bates depuis le 8 septembre 1928. Il demeure à Augusta, est marié, et père de deux enfants, Jean, étudiant à l'université du Maine et John, étudiant à l'université Brown.

PECK'S

FELICITE

Peck's est fier d'être les quartiers-généraux pour ces célèbres produits BATES

Couvre-Pieds Bates

Les couvre-pieds Bates "loomed to be heirloomed" au quatrième étage chez Peck. A partir du célèbre couvre-pieds "George Washington" jusqu'à la ligne célèbre de jolis patrons, de \$5.95 à \$8.95. Des draperies à l'avenant.

Tissus Bates

Vous aimerez les jolis nouveaux plaids d'automne par Bates. Largeur 42", \$1.69 la verge. Mercerized, cotons combed, lavable. Aussi les nouveaux broad-cloths Bates en couleurs unies à 89¢ et les imprimés à \$1.00.

Nappes Bates

Vous pouvez épargner en ce moment sur les jolies nappes Bates en damas rayonné, dans le choix de pêche, vert, or, mocha, blanc ou argent. Tous avec des jolis dessins de fleurs.

Félicitations à notre plus grande industrie

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son
100ième Anniversaire
1850 - 1950

Roland O. Roux

LUGGAGE AND PERSONAL LEATHER GOODS

Angle des Rues LISBON et PINE

Chez Simpson's

Meilleurs vœux à la

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son
100ième Anniversaire

SAIR SIMPSON CO.
LEWISTON - PINE ST. - LEWISTON

Rues Pine et Lisbon

Lewiston - Maine

Félicitations à la

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son
100ième Anniversaire

Dubois Furniture Co.

284 Rue Lisbon

Lewiston - Maine

LA

Bates

MANUFACTURING CO.

Sur la complétion de ses premiers

100 ANS

de service au Maine et au pays.

Peck salue avec enthousiasme cette grande compagnie textile qui, pendant 100 ans a tant contribué au progrès et au bien-être de Lewiston-Auburn et endroits environnants. Venez voir notre vitrine de Semaine Bates — l'étalage spécial de produits Bates à notre quatrième étage. Obtenez votre copie gratuite de la brochure intéressante au sujet de Bates — à notre quatrième étage.

"Félicitations"

a la

BATES MANUFACTURING COMPANY

Pour Vos
100 ans de prospérité
et progrès dans
et avec
cette municipalité



Puisse vos
prochains 100 ans
être prospères et
productifs

Nous chérissons la
confiance de vos gens dans
ces villes et les avons
servis par nos catalogues
et magasins depuis 1886



212 Rue Main
LEWISTON

"Satisfaction assurée ou votre argent remboursé"

PRODUITS DE L'ANDROSCOGGIN RECONNUS DANS TOUT LE PAYS

Un des établissements de rayon les plus considérables aux Etats-Unis. — Amélioration et modernisation constantes dans les métiers et la filature même. — On produit le nylon depuis 1949.

LE RECORD DE M. McGRAW

Servir la même compagnie depuis soixante-sept ans, voilà certes un record qu'on trouve assez rarement aujourd'hui dans n'importe quel établissement des Etats-Unis. Mais ce record existe à Lewiston même à la division Androscoggin de la Bates Manufacturing Company. Celui qui le détient est nul autre que M. Napoléon McGraw, un Franco-américain très avantagusement connu. Il est entré au service de l'Androscoggin en 1883.

La filature Androscoggin est le troisième des établissements du genre construits le long du canal. Benjamin Bates en conçut la construction après avoir érigé les filatures Bates et Hill. Ce projet coûta la somme de \$700,000 et fut le plus important entrepris à Lewiston jusqu'à cette époque.

Le premier produit de l'Androscoggin furent les sacs sans couture, dont la renommée fut considérable. En 1870, la filature en produisait 1,000,000 par année, en plus de 6,000,000 de verges de tissu. Et qui ne se rappelle la quantité du nouveau tissu de nylon pour les parachutes, produit par l'Androscoggin au cours de la deuxième guerre mondiale, en plus du drap de camouflage et des doublures de rayon pour les uniformes?

Aujourd'hui, la division Androscoggin est un des plus vastes établissements de tissage de rayon au pays, et c'est peut-être celle sur laquelle Bates

peut compter le plus. Chaque année, elle produit des millions et des millions de verges de matériel synthétique, et elle est même un des rares établissements du genre dans la Nouvelle-Angleterre capables de faire une production massive de nouveaux matériels, grâce à son équipement moderne.

Il se peut même que la robe de noces que votre femme a tant admirée dans un supplément du dimanche ait été fabriquée à même le satin nuptial de la division Androscoggin.

Cet établissement produit les tissus de rayon depuis 1931 et a ajouté la production du nylon l'an dernier. C'est dire que d'année en année, surtout depuis le dernier quart de siècle, l'Androscoggin s'est tout à fait modernisé. Aujourd'hui, le rayon donne ses qualités spéciales à toutes les sortes de marchandises, depuis les tissus dispendieux les plus exclusifs jusqu'au matériel de prix populaires. A cause de la variété des effets qu'il est possible de donner avec le rayon, les dessinateurs y trouvent une source constante d'inspiration.

Presque toute la production de rayon de l'Androscoggin se concentre dans le domaine des modes plutôt exclusives. Les rayons unis et imprimés que produit l'Androscoggin forment un groupe relativement nouveau des tissus Bates. Naturellement ces tissus sont finis sur contrat par des établissements préposés à cette fin.

Parmi les produits de rayon se trouvent les suivants: peau de requin, satin nuptial, Chamikin, Andora, Govana et autres taffetas. Le produit de peau de requin est un rayon qui convient aux robes de soirée et à presque tous les genres de robes portées pour le sport. Le satin nuptial, comme l'indique son nom, est parfait pour les robes de noces et autres toilettes de cérémonies. Il est fini en plusieurs nuances pastel. Le Chamikin est un crêpe rayon fini dans une grande variété de couleurs. On l'emploie pour les blouses, les robes, les négligés et les doublures. L'Andora et le Govana sont des crêpes-rayons légers; on les obtient tous deux dans les imprimés et conviennent pour les prêts-à-porter des femmes, des demoiselles et des

enfants. Ces marchandises de rayon à la pièce sont vendues sous l'étiquette Bates pour la fabrication des vêtements et aussi dans les magasins.

Depuis quelques années, la filature Androscoggin a subi des transformations considérables qui en font un établissement progressif et tout à fait moderne.

Le centenaire actuel de la Bates Manufacturing Company est presque aussi le centenaire de la division Androscoggin puisqu'elle a été identifiée avec les progrès constants de la municipalité depuis presque un siècle. Son personnel forme une grande famille heureuse et laborieuse qui apporte à la compagnie un travail consciencieux et soutenu. C'est d'ailleurs ce qui a valu à l'Androscoggin, au cours de la dernière guerre mondiale, d'obtenir l'oriflamme nationale de la production, accordée aux établissements industriels qui donnèrent au pays le plus grand rendement possible dans l'effort de guerre.

—O—

—Le Conseil de Dartford, Kent en Angleterre, demande que le gouvernement prenne des mesures pour protéger les forêts du Kent, lesquelles s'éclaircissent.

Herculanum et Pompéi furent détruits par une éruption du Vésuve en l'an 79 de notre ère.

—M. et Mme Herkias Droyer de l'Afrique du Sud, viennent de fêter le 78e anniversaire de leur mariage. M. Droyer, 98 ans, est vigoureux, mais Mme Droyer, 94 ans est frêle.

ASSISTANT DU PRESIDENT



M. CHANDLER ROBBINS II est assistant du président de la Bates Manufacturing Company en charge des produits et des procédés de développement depuis août, 1934. Il est né à Boston et a épousé Mlle Sarah Fraser. La famille Robbins demeure à 64 Highland Avenue, Auburn.

DIRECTEUR



M. PHILLIPS M. PAYSON de Portland est membre du bureau de direction de la Bates Manufacturing Company depuis le 23 août 1947. Il est aussi président de la Portland Stove Foundry Company.

DIRECTEUR



M. ALBERT T. ARMITAGE est membre du bureau des directeurs de la Bates Manufacturing Company.

EN CHARGE DES ACHATS



M. GEORGE B. THATCHER est l'acheteur du coton pour la Bates Manufacturing Company depuis avril, 1932. Il a épousé Mlle Irma Worthen et la famille demeure sur la North River Road, à Auburn.

—La ville de Bramhall, Cheshire, Angleterre, a pris des assurances contre les vols à main armée, dont les percepteurs des loyers de ses maisons pourraient être victimes.

DIRECTEUR



M. RAYMOND RUBICAM, président d'une grande agence d'annonces de New York, est aussi directeur de la Bates Manufacturing Company depuis quelques années.

Nous serons heureux d'expédier par la poste une copie de cette édition-souvenir à vos parents et amis. Le tarif est de 10 cents la copie.

FELICITATIONS BATES!

DE VOS 6000 EMPLOYES CIO.



Des tissus de qualité comme BATES sont "UNION MADE", produits par les efforts conjoints des travailleurs et de la direction pour le bénéfice de tout consommateur américain...



DENIS BLAIS, Gérant

Textile Workers Union of America [CIO]

Félicitations à la

Bates Mfg. Co.

qui célèbre cette année le 100e anniversaire de sa fondation. Nous vous souhaitons paix et prospérité pour des années à venir.

LEWISTON

LUMBER CO.
M. Alcide Morin, prop.

25 Rue Tampa
Lewiston Maine
Tél. 4-6484

Félicitations à la

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son
100ième Anniversaire
L. - A. Electrical

SERVICE

VOTRE DEPOSITAIRE GROSLEY
Brochage électrique — Appareils
électriques, Radios, Réfrigérateurs,
Freezers
Meilleurs produits pour vie plus facile
296 Rue Lisbon Lewiston

FELICITATIONS SINCERES

à la

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son

1850 — CENTENAIRE — 1950

Puisse cette vaste industrie continuer à prospérer.

J. W. WHITE CO.

— Matériaux de Construction de Toutes Sortes —

47 RUE LINCOLN — TEL. 4-7365 — LEWISTON

Meilleurs vœux

à la

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son
100ième Anniversaire
Fortier Bakery

— PRODUCTS —

TEL. 2-5641
308 Rue Lisbon Lewiston

LA

Brown & Wales Co.

— DU MAINE

FELICITE

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son
100ième Anniversaire
1850 - 1950

Meilleurs vœux à la

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son
100ième Anniversaire
Saindon Furniture

— STORE —

Marchands En:

MEUBLES NEUFS & USAGES
Nous achetons et échangeons.
359 Rue Lisbon Lewiston

Félicitations et meilleurs vœux à la

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son
100ième Anniversaire
1850 - 1950

LEWISTON NASH CO.

669 Rue Main
Lewiston Maine

ASSISTANT-TRESORIER



M. ERVIN L. MILLER est un des assistants-trésoriers de la Bates Manufacturing Company depuis 1942. Né à Bingham, Maine, il fit ses études à cet endroit et à la Maine School of Commerce d'Auburn. En 1932, il entra à l'emploi de la compagnie Bates comme comptable à la division d'Augusta, et quatre ans plus tard, fut nommé comptable-en-chef. M. et Mme Miller sont les parents de trois enfants, Sue, Anne et Robert, et demeurent à Augusta.

ASSISTANT-SECRETAIRE



M. WILLIAM F. ROBBINS est entré à l'emploi de la division Bates le 1er janvier 1897 comme garçon de bureau. Depuis lors, il a servi comme comptable, agent d'achat, gérant de bureau et assistant-agent. En 1936 il fut mis en charge du programme de sûreté à Bates et aujourd'hui prend soin de toutes les réclamations d'employés pour bénéfices pour maladie ou accidents. M. Robbins fut greffier de la corporation pendant plus de trente ans, et actuellement est assistant-secrétaire de l'organisation. Il est président de la Lewiston Loan & Building Association, membre du club Kiwanis, Twin Cities Executive Club et Stanton Bird Club. Il est marié et père de trois fils. La famille Robbins demeure à 146 rue Wood, Lewiston.

L'AUDITEUR



M. H. CLINTON KLINE est né à Allentown, Pennsylvanie, et fit ses études dans les écoles de cet endroit. Il devint comptable et fut employé à Chicago, Cincinnati, New York, Philadelphie, Boston et finalement Augusta. Il fut auditeur résident pour Barrow, Wade, Guthrie & Co., puis représentant à Augusta de la New England Public Service. M. Kline est assistant-trésorier et auditeur de la Bates Manufacturing Company depuis 1946. Il est marié, père de deux fils, et la famille demeure à 55 Western Promenade, Auburn.

DIRECTEUR DES RELATIONS PUBLIQUES



M. LOUIS LAUN, assistant du président de la Bates Manufacturing Company en charge des relations publiques et industrielles, demeure à Lewiston depuis 1948, et auparavant était assistant-gérant des annonces pour Bates Fabrics à New York. Il est diplômé de l'université Yale en 1942 et pendant la dernière guerre a servi comme capitaine dans les "Marines". Il a épousé Mlle Margaret West de Lexington, Mass., et ils sont les parents d'une fille, Nancy. M. Laun est membre du club Rotary de Lewiston-Auburn, directeur de la Chambre de Commerce et président du comité avoisin du Community. Il a toujours pris un vif intérêt dans les affaires civiques de notre ville. La famille Laun demeure à 44 rue Shepley, Auburn.

LE PRESIDENT DE BATES



M. HERMAN DAVID RUHM Jr., président de la Bates Manufacturing Company depuis sa réorganisation en 1945, est né à Mt. Pleasant, Tennessee, le 14 mai 1902, fils de Herman D. et Margaret Johns (Ingram) Ruhm. Il fit ses études à Polytech Prep, Brooklyn et à l'université Yale. En 1946, il recevait un degré honoraire du collège Bates, à Lewiston. C'est lui qui eut charge de l'organisation de Bates Fabrics, Inc., à New York en 1937. Cette compagnie était chargée de la vente des produits Bates. Il fut aussi chargé de la réorganisation des filatures Bates en 1945, et en fut nommé le président à cette date. M. Ruhm épousa Mlle Martica Gookin Sturges le 7 janvier 1928 et de cette union naquirent deux filles et un fils. M. Ruhm demeure à Southport, Conn., mais passe l'été à Cumberland Center, Maine.

CHEFS DU DEPARTEMENT DU PERSONNEL



Voici les chefs des départements du personnel aux cinq divisions de la Bates Manufacturing Company. De gauche à droite: MM. ARTHUR J. PELOQUIN, de la division York; LIONEL L. COTE, division Androscoggin; MARTIN L. HASTINGS, division Bates; MILES GOODELL, de la division Hill et DAVILLA CROTEAU, division Edwards.

DIRECTEUR



M. FRANKLIN LAWRENCE est membre du bureau des directeurs de la Bates Manufacturing Company depuis le 20 avril 1949. Il est membre de la H. M. Payson & Co., de Portland, où il demeure à 98 rue Carroll. M. Lawrence a épousé Mlle Ruth Crocker.

DIRECTEUR



M. WILLIAM S. NEWELL de Bath, président du bureau des syndics de Bath Iron Works, est directeur de la Bates Manufacturing Company depuis environ trois ans.

FELICITATIONS SINCERES

A LA

Bates Manufacturing Co.

A L'OCCASION DE SON

1850 CENTENAIRE 1950

LA FILATURE CONTINENTAL EST HEUREUSE
DE POUVOIR OFFRIR SES MEILLEURS VOEUX
POUR UNE CONTINUATION DE PROSPERITE.

CONTINENTAL MILLS

INCORPORE EN 1863

LEWISTON

MAINE

Félicitations à la

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son
100ième ANNIVERSAIRE 100ième

Deblois & Lauzière Co.

DISTRIBUTEURS DE:

85 RUE CEDAR

Utility Gas

LEWISTON

NOS MEILLEURS VOEUX POUR UN SUCCES CONTINU
à la

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son
100ième ANNIVERSAIRE 100ième

ROY BROS. INC.

101 RUE KNOX

LEWISTON



LE MESSENGER

"Le Plus Grand Quotidien de Langue Française
Aux Etats-Unis," Etabli en 1880

FELICITE:

BATES MANUFACTURING CO.

A L'OCCASION DE SON

100ème ANNIVERSAIRE

1850-1950



M. Robert Braun

Il y a un bureau dans la ville de Portland où conduisent toutes les routes. C'est un bureau simple, ne contenant aucun décor... et la porte est toujours ouverte. Toute la journée, chaque jour, une procession qui semble sans fin de gens passe à travers cette

tir dans notre partie du pays. M. Robert Braun est né à Norwich, Connecticut, le 14 juin 1872. A l'âge de 14 ans, il devint "cash boy" au magasin Porteous, Mitchell and Company, à Norwich. Son premier travail lui inspira le goût de la marchandise et comme

du nouveau magasin Porteous, Mitchell and Braun, une position qu'il occupa jusqu'à ce qu'il se retire en 1934. C'est alors qu'il devint conservateur de la Fidelity Trust Company à Portland, position qu'il a rempli sans rénumération.

Actif dans l'industrie M. Braun a toujours été actif dans le monde industriel, bancaire et d'utilités. Aux membres de la famille Bates, il est mieux connu comme Chairman of the Board et auparavant comme son trésorier. Mais s'arrêter à de simples titres serait dire trop peu, car en réalité il est la main qui guide la compagnie. Le génie et la considération qu'il a témoignés envers les plus humbles individus est apparent dans le développement de la compagnie Bates. Avec M. Ruhm, président de la compagnie Bates, M. Braun a bien établi sur une base solide la fondation d'une compagnie qui est depuis devenue l'une des meilleures organisations textiles en Amérique. En reconnaissance pour ses grandes capacités, M. Braun a été l'objet de bien des honneurs, parmi lesquels la présidence de la Maine General Hospital de Portland et la présidence de la Maine Savings Bank, de Portland. Il est en outre synde du collège Bates et directeur de plusieurs autres entreprises en Nouvelle-Angleterre telles que Oxford Paper Co., Maine Central Railroad et Portland Terminal Company. Il est aussi membre du bureau de direction de New England Public Service, Central Maine Power Company, Public Service Company du New Hamp-

GERANT-GENERAL DE TROIS DIVISIONS



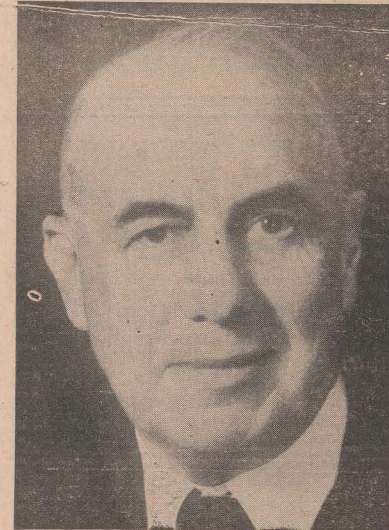
M. HAROLD V. KING est gérant-général des Divisions York, Hill et Edwards, étant gérant actif de cette dernière. Né à Somersworth, N. H., il a été à l'emploi de la filature Stark à Manchester, N. H., et la Otis Company de Palmer, Mass., avant de venir à la filature Hill en 1923. En 1932, il fut promu au poste de surintendant de la Division Stark, poste qu'il occupa jusqu'en 1944, alors qu'il devint gérant de la division Hill. En février 1949, il fut nommé gérant des divisions York et Hill ainsi que gérant de la division

Edwards. Il est marié et père d'un fils. M. King demeure à 643 rue Main, Lewiston et est directeur de la banque First National.

GERANT DE LA DIVISION ANDROSCOGGIN



M. DEAN QUINTON est le gérant de la division Androscoggin depuis 1936. Né à Woonsocket, R. I., il est diplômé du collège Colby, à Waterville. Avant de prendre la position de gérant de la division Androscoggin, il avait été affilié avec la filature Lockwood de Waterville pendant quatre ans et avec Manville-Jenks, à Manville, R. I., pendant six ans. M. Quinton a épousé Mlle Evelyn Haycock et ils sont les parents d'un fils, Robert, âgé de 10 ans, et qui est élève à l'école Lake Street, à Auburn. Il est membre du club Kiwanis qu'il a servi comme président, du club de golf Martindale et du Kora Temple. M. Quinton a toujours pris une part très active dans les affaires civiques de notre ville.



porte... personnages politiques importants, industriels, anciens amis, et des petits hommes avec des petits problèmes, mais tous à la recherche d'une seule chose... des conseils.

Derrière le pupitre, qui semble être sans papier ou sans problème, l'on aperçoit l'un des citoyens du Maine les mieux connus... M. ROBERT BRAUN. Et si le bureau semble avoir un air de sévérité, c'est bien en marche avec le caractère de M. Robert Braun. C'est le bureau simple d'un homme avec des goûts simples.

Bon sens M. Braun aurait un sourire au visage si on lui disait qu'il est pourvoyeur de tant de sagesse. Il insisterait qu'actuellement il donne rarement des conseils. Ce qu'il fait est d'écouter avec une oreille sympathique à l'histoire de son visiteur, il lui aide à enlever ce qui n'est pas essentiel, et voilà la réponse. Du génie? Il y en a qui le penserait, mais M. Braun dirait "du bon sens". Appelez-le ce que vous voudrez, mais cela rend M. Braun l'une des personnalités dont l'influence se fait le plus sen-

résultat il devint, et demeurera toujours un marchand. En 1906, il vint à Portland comme trésorier et gérant-général

UNE PHOTO QUI N'EST CERTES PAS RECENTE



Il est plus que probable que cette photo d'une des filatures de la Bates Manufacturing Company ait été prise vers l'an 1890. C'est peut-être une section de la division HILL. Et nous ne re-

connaissons pas non plus les deux individus en avant de l'enseigne qui annonce un cirque. Les connaissez-vous?



VOTRE COMPAGNIE DE TAXI VOUS FELICITE A L'OCCASION DE VOTRE 100^{ème} ANNIVERSAIRE

SI LE CHAUFFEUR NE VOUS REMERCIE PAS, VOUS AVEZ UNE

"PROMENADE GRATUITE"

FERN'S TAXI

DIAL 45-46-9

FELICITATIONS A



Rivard Bros.

PHARMACY
196 Rue Lisbon, Lewiston
268 Rue Lisbon, Lewiston

Félicitations à notre grande industrie

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son 100^{ième} Anniversaire 1850 - 1950

Modern Venetian Blind & Drapery Shop

15 Avenue Sylvan, Lewiston, Maine

FELICITATIONS

à la

BATES MFG. CO.

à l'occasion de son 100^{ième} ANNIVERSAIRE 100^{ième}

VINCENT CO.

EMBOUTEILLEURS GINGER ALE VINCENT RUE PULSIFER
DISTRIBUTEURS ORANGE CRUSH AUBURN

REID & HUGHES

SALUE

Pour sa contribution magnifique à l'industrie textile d'Amérique depuis un siècle.

Félicitations à la

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son 100^{ième} ANNIVERSAIRE 100^{ième}

HAHNEL BROS. CO.

42 RUE MAIN — LEWISTON
Plus grands entrepreneurs en construction de toiture et de tôle dans le Maine.

Nous sommes dans la même location depuis 35 ans.

Oscar Hahnel, prés. Emil Shott, trcs.
Oscar Hahnel Jr., asst.-prés. Henry Hoffman, sec.

25 ANS OU PLUS

Voici une liste des employés de la division Edwards qui comptent 25 ans ou plus de service fidèle à la Bates Manufacturing Company:

EDWARDS DIVISION		Stanislas Lamontagne	1894
Hélène Sirois	1887	Peter Quirion	1894
Percy F. Jones	1888	Alphonse Gosselin	1895
Rose Jones	1891	Joseph P. Gabourie	1897
Eva Kenna	1892	Lydia Poulin	1899

DATES A RETENIR

LUNDI, 14 AOUT JUSQU'A VENDREDI, 18 AOUT

Tournées avec guides, à la division Bates. Mardi, tournées pour le personnel des bureaux.

MERCREDI, 16 AOUT

Cérémonies spéciales dans tous les établissements. C'est le jour du centenaire et la date qui marque le début de la compagnie.

VENDREDI et SAMEDI, 18 et 19 AOUT

Divertissements, prix d'entrée, revue des modes et danse au manège de Lewiston pour les employés des Bates, Hill, Androscooggin et bureaux généraux, et leurs amis. Woody Herman et son orchestre. Deux billets seront distribués à chaque employé des unités susmentionnées.

LUNDI, 21 AOUT, JUSQU'A VENDREDI, 25 AOUT

Tournées avec guides à la division Edwards, et programmes spéciaux.

LUNDI, 28 AOUT JUSQU'A VENDREDI, 1er SEPTEMBRE

Tournées avec guides à la division York, et programmes spéciaux.

VENDREDI et SAMEDI, 8 et 9 SEPTEMBRE

Divertissements, prix d'entrée, revue des modes et danse avec musique par un orchestre renommé, à l'hôtel de ville d'Augusta, pour les employés de la division Edwards et leurs amis. Chaque employé a droit à deux billets.

SAMEDI, 16 SEPTEMBRE

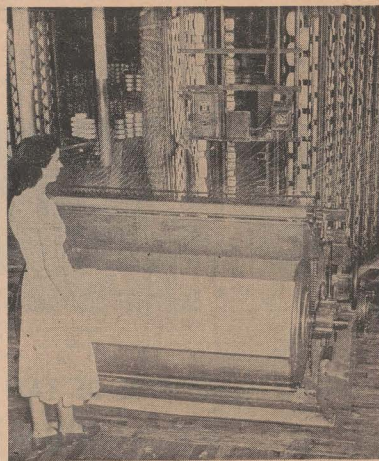
Divertissements, prix d'entrée, revue des modes et danse avec musique par un orchestre renommé, sur le Old Orchard Pier, pour les employés de la division York et leurs amis. Chaque employé a droit à deux billets.

JOUEA AUX DANSES DE LEWISTON



WOODY HERMAN et son orchestre, dont la renommée est nationale, seront à Lewiston vendredi et samedi, les 18 et 19 août. Ils joueront aux deux soirées de danse organisées pour les employés des divisions Bates, Hill et Androscooggin et des bureaux généraux. Des orchestres de réputation fourniront aussi la musique aux danses qui auront lieu en septembre pour les employés des divisions York et Edwards.

Joseph Hamel	1901
Léon Michand	1904
Céline Gagnon	1905
Lucie Gervais	1905
Victoria Gosselin	1905
Polycarp J. Fortier	1905
Philomon J. Cloutier	1906
Marie Martin	1906
William Parent	1906
Tate Watson	1906
Joseph Cloutier	1908
Joséphine Doyon	1908
Rosanna Gagné	1908
Georgianna Robichaud	1908
Marie Blanchette	1909
Eva P. Labonté	1909
Anestasia Martin	1909
Edouard M. Arbour	1910
Vernon V. Dixon	1910
Philip Gilbert	1910
Joseph Levesque	1910
Arthur Bélanger	1911
Alexandre Duclos	1911
Esdras J. Grégoire	1912
Joseph Guimond	1912
Laura Jean	1912
George Martin	1912
Joseph L. Arbour	1913
Félix Faucher	1913
Joseph P. Lachance	1913
Yvonne L. Quirion	1913
Odette Faucher	1914
Alphonse Jean	1914
Joseph Bérubé	1915
Henry J. Thyng	1915
Ovila Auger	1916
Hedwidge O'Brien	1916
Anthony Tobias	1916
Octave Jacques	1916
Rhoden Bunker	1917
Arthur J. Croteau	1917
Adéard Dostie	1917
Rose A. Dostie	1917
Hary Waytovitch	1917
Rosaire A. Arbour	1918
Archels Grenier	1918
John N. Fantazes	1918
Joseph E. Veilleux	1918
Philibert Allarie	1919
Angelo D. Côté	1919
Alfred A. Dostie	1919
Harry A. Drew	1919
Joseph H. Fontaine	1919
Napoléon J. Fontaine	1919
Annette Genest	1919
Léo F. Lessard	1919
Rachel Paré	1919
Delphis G. Poulin	1919
William E. Watson	1919
Peri E. Blaisdell	1919
Davilla L. Croteau	1920
Alice Greenleaf	1920
Hermidas Lambert	1920
Joseph A. Pomerleau	1920
Auguste Poulin	1920
Georgianna Robinson	1920
Richard Tardiff	1920
Thomas A. Doyon	1920
Albert Boldue	1921
Irène Busque	1921
Joseph R. Lallemand	1921
Louise Lessard	1921
David Marchildon	1921
Emile Nadeau	1921
Joseph Allarie, Jr.	1922
Parmelia Allarie	1922
Henry Béchard	1922
Aimé J. Blodreau	1922
Alfred Binette	1922
Miles F. Black	1922
Rosalie Blouin	1922



Ourdisseur à vitesse rapide à la division Hill

Cléophas Boucher	1922	BATES MFG. CO.	1924
Yvonne Croteau	1922	Harold V. King	1924
Alphonse Dronin	1922	GERANT DE LA	
Honoré J. Fortin	1922	DIVISION HILL	
Thomas N. Karmaris	1922		
Alfred Lessard	1922		
Gédéon Paré	1922		
Bernadette Poulin	1922		
Alma P. Quirion	1922		
Alphonse Rodrigue	1922		
Alfred Turgeon	1922		
Thomas Albert	1923		
Clarisse Boucher	1923		
Wilfred P. Fortin	1923		
Côme Gosselin	1923		
Florence Poulin	1923		
Philias Poulin	1923		
Joseph Lamontagne	1923		
Josephat E. Blouin	1924		
Archie A. Dyer	1924		
Albert F. McLaughlin	1924		
Léo P. Quirion	1924		
Walter Sobus	1924		
Benedict A. Carét	1925		
Sanford Comeau	1925		
Armand Gosselin	1925		
Raymonde Paré	1925		
Ronald Pépin	1925		



M. PAUL D. EMERY, gérant de la Division Hill, est né à Weare, N. H., en 1908, fils de Ruth Davis Emery et le regretté Frank B. Emery. Il fit ses études à l'université du New-Hampshire. Il fut d'abord employé à la Boston Manufacturing puis à la division de Biddeford de la compagnie Pepperell avant de venir à la filature Hill comme dessinateur en 1931. Il occupa le même poste à la filature Bates pendant 10 ans à partir de 1934, alors qu'il fut nommé surintendant de la Division Hill. En mars, 1947, il fut nommé gérant de la Division Hill. M. Emery est marié à Mlle Dorothy Sweeney et est père de trois enfants, Peter, 9 ans, Glenn, 5 ans et Geoffrey, 2 ans. La famille Emery demeure à 251 Gamage Avenue, Auburn.

ERRATA

Dans la liste de 25 ans ou plus de la page 30, les erreurs suivantes sont à relever: Dans la liste de Hill Division, enlever le nom Harold V. King. Dans la liste de York Division ajouter le nom de Sperdula Drivas, 1923 et ajouter dans la liste de Retirés, Onésime Thibodeau, 1890-1948.

Félicitations à la plus grande industrie de Lewiston

BATES MFG. CO.

à l'occasion de son

100^{ème} ANNIVERSAIRE 100^{ème}

Nous désirons profiter de cette occasion pour féliciter les fonctionnaires de la BATES MANUFACTURING COMPANY et aussi remercier les employés pour leur excellente coopération pendant nos dix-huit années d'affaires.

Du petit magasin le plus affairé de Lewiston

BILL DAVIS SMOKE SHOP

28 RUE ASH

LEWISTON

Compliments à la

Bates Manufacturing Co.,

à l'occasion de son

100^{ème} ANNIVERSAIRE 100^{ème}

1850 - 1950

Marcotte Music & Furniture Co., Inc.

242 - 252 RUE LISBON

LEWISTON

MAINE

Nos meilleurs vœux à la

BATES
MANUFACTURING CO.

1850

1950

DUBOIS
182, LISBON ST. LEWISTON, ME.

FÉLICITATIONS À LA BATES MFG. CO.

"À L'ENSEIGNE DU HOMARD"

PLAZA GRILL

LE RESTAURANT DE BONNS METS

Service de Fontaine

Union Square
Rue Main
Lewiston



FELICITATIONS

À LA

BATES
MANUFACTURING CO.

À L'OCCASION DE SON

100^{ème} ANNIVERSAIRE

1850 - 1950

Columbia Markets

229 RUE MAIN

LEWISTON

Félicitations à la

BATES MFG. CO.

à l'occasion de son

100^{ème} ANNIVERSAIRE 100^{ème}

1850 - 1950

HOTEL DEWITT

ANGLE des RUES PARK et PINE

LEWISTON

Meilleurs vœux à la



BATES MFG. CO.

à l'occasion de leur

100^{ème} ANNIVERSAIRE 100^{ème}

Pineland Lumber Co.

RUE AVON

LEWISTON

25 Ans ou Plus de Service

La Bates Manufacturing Company compte un bon nombre d'employés fidèles à cette compagnie depuis 25 ans ou plus. Leurs années d'expérience est l'une des raisons principales pour laquelle les produits Bates sont reconnus comme étant de qualité supérieure.

Voici d'ailleurs une liste des employés des divisions Hill, York, Bates et Androscoggin qui comptent plus de 25 ans de service, et la date de leur entrée à l'emploi de la compagnie:

HILL DIVISION	
Elzéar Pelletier	1900
Ernest Houle	1902
Marie Dumont	1907
Laura Dubé	1909
Lumina D. Olivier	1909
Louis Côté	1910
Marie D. Rivard	1911
Joseph T. Dionne	1912
Louise Dumont	1912
Pierre Lachance	1912
Dominique Pelletier	1913
Anselme Lapointe	1915
Wilfred Marcoux	1915
Alfred J. Comeau	1916
Marie Landry	1916
Lambert Lebel	1916
Aimé Dozois	1917
Yvonne D. Boulianne	1918
Zélie Godbout	1918
Alexina M. Maillet	1918
Yvonne M. Pelletier	1918
Lionel Fournier	1919
Jessie Jenkins	1919
Corinne C. Lapointe	1919
Edouard Lemay	1919
Ernest Pratt	1919
Yvonne T. Bois	1920
Laura B. Bossé	1920
Valérie E. Goady	1920
Virginie A. Moreau	1920
Ida E. Morin	1920
Wilbur Thurlow	1920
Raymond Adams	1921
Charles Béchard	1921
Marie F. Bolduc	1921
Timothy W. County	1921
John F. Doyle	1921
Marie E. Forgues	1921
Antoine A. Potvin	1921
Gédéon Jacques	1921
Antoine Langelier	1921
Charles Roux	1921
Thomas Rowan	1921
Eugénie Arnoldy	1922
Olivia Courchesne	1922
Exina Larivière	1922
Emile Lebrun	1922
Stella Nadeau	1922
Henry Provencier	1922
Sadie Chenard	1923
Octave Corneau	1923
Odèle Coulombe	1923
Emma Dickinson	1923
Joseph Lepage	1923
Rose D. Poirier	1923
Joseph Savard	1923
Andrew Sturtevant	1923
Alfred Godin	1924
Harold V. King	1924
Emma S. Lausé	1924
Béatrice Pouliot	1924
Ruth L. Smalley	1924
Yvonne Therrien	1924
Alyre Turrel	1924
Roméo Beauchamp	1924
Alphonse Bisson	1925
Emile Bossé	1925
Dominique Bussière	1925
Louis Caouette	1925
Arthur Dionne	1925

Arthur Courtois	1900-1949	Dexter Kneeland	1920	Alexander Klemanski	1914-1947
George Blow	1910-1949	Roderick McGraw	1920		
Sarah Speck	1917-1949	Wilfred Moreau	1920	Ludger Côté	1914-1947
Décédés		Eibel Murphy	1920		
Jos. W. Guilbeault	1907-1948	Harvey Norton	1920	ANDROSCOGGIN DIVISION	
Islam Lazo	1916-1949	Louis Racine	1920	Napoléon McGraw	1883
		Norbert St. Pierre	1920	Théodore Allen	1901
		Walter Scott	1920	Louis Marcoux	1906
BATES DIVISION		George P. Akers	1921	George E. Martel	1907
Herman G. Ey	1893	Euclide Beaulieu	1921	Joseph St. Onge	1907
Joseph Martin	1895	Charles Beliauskas	1921	Cora Lessard	1908
W. F. Robbins	1897	Thomas Beaulieu	1921	Rose St. Pierre	1910
Joseph Levesque	1900	Ovide Devost	1921	Aurore D. Violette	1910
Augustine Roy	1901	Louis Dutil	1921	Napoléon L. Delorme	1911
Stanislas Klemanski	1902	Hector Goulet	1921	Eugène J. Lavoie	1912
Margaret E. Murphy	1902	Alma Hammond	1921	Elsie M. Small	1912
Emma Jago	1903	Albert Labbé	1921	Marie A. Forgues	1915
Alson Soule	1903	Alphonse Lencas	1921	Joseph Fréchette	1915
Bertha Rattigan	1904	Albert Lemieux	1921	Emile Olivier	1915
Albert Forgue	1906	Blanche Letourneau	1921	Philias A. Parent	1915
Philomène Morin	1906	Philomène Levesque	1921	Albert P. Ratté	1915
Philip Warchalowski	1906	Henry Nadeau	1921	Michel Veilleux	1915
Adélard Beauchamp	1907	Ernest E. Onellette	1921	Marie H. Bossé	1916
John Miller	1907	Roland Sudds	1921	Armandine Hogan	1916
Annie M. Roy	1908	Lucien Angers	1922	John Lepage	1916
James Harkins	1909	Irma N. Brochu	1922	John W. Hackett	1917
Ursula Lewonawich	1909	Loretta Caron	1922	Clémentine L. Lachance	1917
Alice Marquis	1909	Louis Dumais	1922	Emile J. Bossé	1918
Margaret Nelson	1909	Anthime Fortin	1922	Albert Cantara	1918
Louis A. Bérubé	1910	Océile Galarneau	1922	Emile J. Montreuil	1918
Hermida P. Biron	1910	Marie B. Gauvin	1922	Frank M. Ozechowicz	1918
Pierre Jean	1911	Elizabeth Gebauer	1922	Cyprien G. Bossé	1919
Louis Galarneau	1912	Arthur Girardin	1922	Arlida V. Carrier	1919
Alice Hoffman	1912	Marie B. Gorman	1922	Alice A. Côté	1919
Alfred Letourneau	1912	J. A. Goudreau	1922	Philippe J. Deslauriers	1919
Victor Alexandrin	1913	David L. Hébert	1922	John B. Garneau	1919
Alma M. Clayton	1913	Tekle Kalwell	1922	Mattie L. Girardin	1919
Ignacy Bak	1914	Arthur Landry	1922	Henri J. Girouard	1919
Etienné Bernier	1914	Jean Morin	1922	Denis Hébert	1919
Annie Bikulch	1914	Joseph Morin	1922	Charles Levesque	1919
Yvonne Buteau	1914	Antoinette Nadeau	1922	Erwin L. Mason	1919
Joseph Chulkins	1914	Adolph J. Patrick	1922	Jeffrey J. Michaud	1919
Joseph Rodiergue	1914	Romuald L. Samson	1922	Romuald L. Samson	1919
Wilfred Cloutier	1915	Emile Touchette	1922	Raoul Blanchette	1920
Amédée J. Emond	1915	Lucy B. Zarkowsky	1922	Camille J. Bossé	1920
George E. Hemond	1915	John Zilinskas	1922	Cyprien Bossé	1920
William R. Lehman	1915	Diane Caillonette	1923	Théophile Boucher	1920
Annie Nawicky	1915	Robert Dick	1923	Edouard P. Dallaire	1920
Walter Carville	1916	Yvonne Fortin	1923	George E. Hébert	1920
Edna Eastman	1916	Wilfred Gagné	1923	Valmont Ouellette	1920
Anthony Fliss	1916	Carmen Giguère	1923	Adélard Pélipin	1920
Charles Kalwell	1916	Aldes Goulet	1923	Fortunat J. Audet	1921
Marie Nolin	1916	Gertrude McDonald	1923	Levis A. Jutras	1921
Marie Ouellette	1916	Theresa Nawicky	1923	Eva Korytko	1921
Ida Pelletier	1916	Mary Sullivan	1923	Antonio E. Cayer	1922
Joseph J. Pelletier	1917	Léontine M. Tanguay	1923	Bernard L. Lalonde	1922
René Perreault	1917	Georgianna Bossé	1924	Gérard Parent	1922
Samuel Rioux	1918	Eva D. Lemieux	1924	Lionel L. Côté	1923
Walter St. Amour	1918	Albert Lizotte	1924	Joseph Frégeau	1923
André St. Pierre	1918	Marie Martin	1924	George J. Gaudreau	1923
Edward J. Booth	1919	Stephen Ouellette	1924	Eliane B. Labrecque	1923
Alfred Duchette	1919	Nellie Witonis	1924	Omer E. Beaulieu	1924
Louis Landry	1919	Margaret Mansfields	1925	Adolphe Lessard	1924
Lillian Malia	1919	Alice Ouellette	1925	Léo C. Paré	1924
Emile Martineau	1919	Retirés		Florence Pinard	1924
Roméo Boisvert	1919	Charles Wood	1886-1949	Alfred Rioux	1924
Victoria Cormier	1920	Frederick Robinson	1891-1949	Albert F. Gagné	1925
Herbert Hécker	1920	Agathe O. Marin	1892-1950	John J. Gilbert	1925
Margaret Higgins	1920	Alfred Berthiaume	1895-1948	Albert W. Hamel	1925
Alcide Lafontaine	1921	Kazimeras Bikulcius	1912-1948	Henry F. Labbé	1925
Lucien Lagassé	1921	Henry Weller	1913-1950	Arthur Perron	1925
Bernard Carville	1922	Ralph Emerson	1916-1950	Emile Poulin	1925
Edward Connor	1922	John McCarthy	1916-1950	Wilfred J. Veilleux	1925
Florence Cormier	1923	Alice McCarthy	1916-1950	Retirés	
Maurice Côté	1923	Ludger A. Charpentier	1916-1950	Alice Jenkins	1891-1948
Alphonse Fecteau	1923			Joseph D. Allen	1911-1949
Hormidas Gagnon	1924	Joseph Bouley	1918-1950	Sumner R. Fowler	1915-1945
Emilio Jalbert	1924	Louis Gagnon	1921-1950	Ludger Nadeau	1917-1949
Ralph Nelson, Sr.	1924	Diana Paré	1922-1948	Décédés	
Ernest Stuart	1925	Joseph Bélanger	1901-1950	Charles Thompson	1907-1948
Joseph Blais	1925	Décédés		Prudent Parent	1921-1948
Wilfred Dubois	1925	Frank Morrison	1892-1948	John P. McMahon	
Joseph Grimmel	1925	Gédéon Mahenx	1897-1947		
Ann G. Kelley	1925	Henry Girardin	1901-1949		

Meilleurs Voeux à la

Bates Manufacturing Co.

A L'OCCASION DE SON

100ème ANNIVERSAIRE

1850 - - - 1950

EASTERN, INC.,

NARRAGANSETT -- RUPPERT

GRAND TRUNK YARD --- LEWISTON, MAINE

FELICITATIONS

à la

BATES

MANUFACTURING CO.

à l'occasion de leur

100ième ANNIVERSAIRE 100ième

MAYNARD'S
boot shop
OWNER-OPERATED

Meilleurs
Voeux

120 RUE LISBON

Bonne
Chance

LEWISTON

NOS MEILLEURS VOEUX POUR
SUCCES CONTINU

à la

BATES

MANUFACTURING CO.

à l'occasion de leur

100ième ANNIVERSAIRE 100ième

WARD'S
WARD BROS

1950

72 RUE LISBON

1850

LEWISTON

FELICITATIONS

à la

BATES

MANUFACTURING CO.

à l'occasion de leur

100ième ANNIVERSAIRE 100ième

Star Shoe
121 LISBON ST. LEWISTON

M. DONAT BOUTIN
Gérant des Ventes
219-221 RUE LISBON

M. RAYMOND
LALUENDEAU
Gérant

BARCAIN
OUTLET
Incorporated

M. ROGER SAUCIER
Gérant des Ventes
LEWISTON

FELICITATIONS

à la

BATES

MANUFACTURING CO.

à l'occasion de leur

100ième ANNÉE A LEWISTON 100ième

1850
Meilleurs
Voeux

Kreng's
5c + 1 STORE

1950
Bonne
Chance

60 & 124 RUE LISBON

LEWISTON

FELICITATIONS A LA

BATES MANUFACTURING CO.

1850 A L'OCCASION DE SON 1950

100ème ANNIVERSAIRE

SELTZER & RYDHOLM INC.

EMBOUTEILLEURS

DISTRIBUTEURS

PEPSI-COLA

250 MINOT AVE.

AUBURN MAINE



Etabli en 1888

F. X. Marcotte Bro. & Co.

LE PLUS ANCIEN MAGASIN DE MEUBLES A LEWISTON

ETABLI EN 1888

FELICITE:

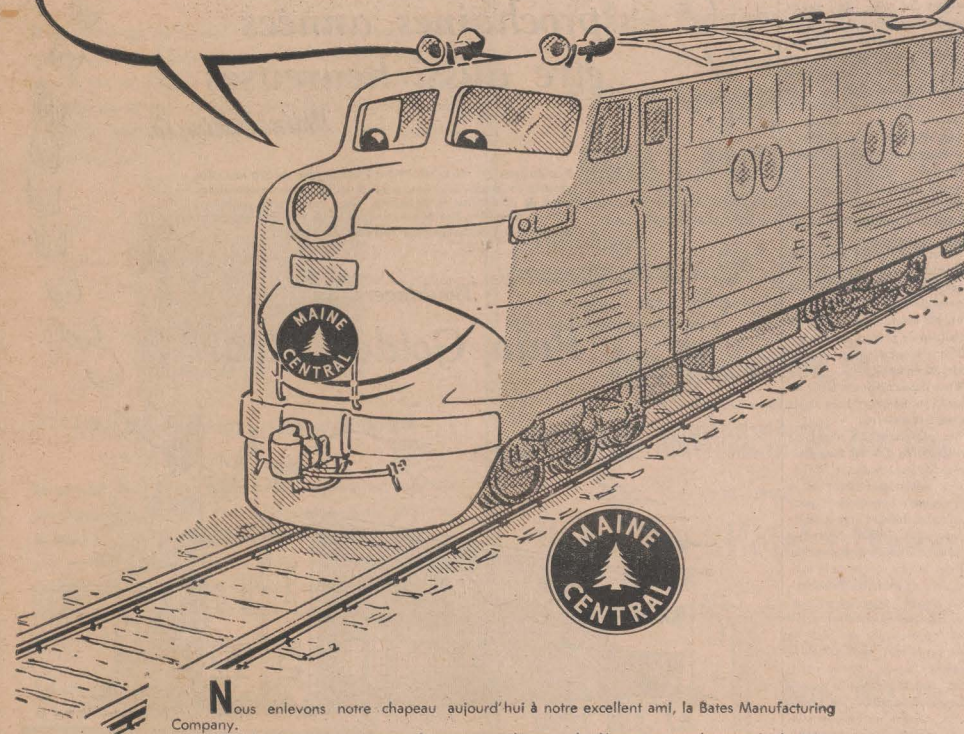
BATES MANUFACTURING CO.,

A L'OCCASION DE SON

100ème ANNIVERSAIRE

1850-1950

Félicitations à la
Bates Manufacturing Co.
 Sur complétion d'un
 siècle d'accomplissement



Nous enlevons notre chapeau aujourd'hui à notre excellent ami, la Bates Manufacturing Company.

Pendant cent ans, en temps de guerre ou de paix, de dépression ou de prospérité, Bates a été un leader dans l'industrie des filatures de coton — toujours en avant dans le perfectionnement de méthodes de production, meilleures conditions de travail, et pour la fabrication de meilleurs matériaux plus rapidement.

Nous du Maine Central sommes très fiers de ce que Bates a accompli, car nous sentons que notre ouvrage de transporter des matériaux bruts aux filatures Bates, puis transporter en vitesse les produits finis aux marchés nationaux et mondiaux, a contribué en quelque mesure au succès de la compagnie.

Puisse-t-elle vivre encore longtemps !

MAINE CENTRAL RAILROAD

Rôle important

(suite de la 2ème page)

adresser sur réception d'une demande accompagnée d'un timbre de 4c pour frais de poste, le feuillet que j'ai fait préparer à l'intention des lectrices de ce journal sur les soins des yeux. N'hésitez pas à m'en faire la demande. On m'atteint en adressant ses lettres à "Cousine Blanche, 294, rue Ste-Catherine ouest, Montréal". Profitez de l'occasion pour me demander n'importe quel de mes autres feuillets sur les soins de beauté aptes à vous intéresser en n'oubliant pas d'inclore un timbre de 4c pour chaque feuillet désiré, sachant que le fait de recourir à mes conseils ne vous oblige en rien. Ces feuillets traitent des soins du visage, des cheveux, des yeux, de la graisse excessive, de la malgreur extrême, du développement du buste, la suppression des poils follets, etc.

Cousine Blanche.

QUESTION DE GOUT

—Aimez-vous les animaux, madame?

—Oui, surtout les renards argentés.

LA PHARMACIE SOUS CLEF

Parce que durant les vacances, on a souvent besoin de médicaments, on garnit bien sa pharmacie quand on est prudent. En effet, on ne prend jamais trop de précautions en pareilles circonstances. Voici quelques conseils.

Vous devez toujours tenir les substances nocives hors de la portée des enfants.

Les réceptifs de n'importe quelle espèce doivent être jetés dès qu'ils sont vides.

Les substances dont on se sert comme insecticides pour les plantes doivent être gardées à part, sous clef, en dehors de la maison autant que possible.

Dans la pharmacie de la maison, on doit avoir un compartiment séparé pour les poisons. Les substances toxiques doivent toujours porter bien en évidence, le mot "poison" ou la formule "usage externe seulement", sur le réceptif.

Les médicaments de toutes sortes, poisons ou non, ne doivent jamais être transvidés dans un réceptif différent, parce que les restes de l'un peuvent donner lieu à des réactions chimiques dommageables en s'associant à d'autres. On doit aussi craindre qu'une erreur d'étiquetage vienne s'ajouter. On sait que, d'ailleurs, une substance peut s'altérer en passant d'un flacon en verre coloré dans un autre en verre transparent.

Aucune substance ne doit être conservée au delà de la date, inscrite sur l'étiquette originale.

Le bichlorure de mercure ne doit jamais être acheté sous d'autre forme qu'une pastille de couleur; on peut confondre des pastilles blanches, par exemple, avec des tablettes d'aspirine.

Les médicaments de n'importe

te quelle espèce doivent porter la date d'achat, si le pharmacien n'y a pas pourvu.

Toujours secouer une bouteille de médicaments avant de s'en servir, que cela soit indiqué ou non.

Ne jamais conserver un flacon ou une boîte, même pleine, si l'étiquette est perdue ou devient illisible.

N'acheter que de la teinture

d'iode B.P. ou U.S.P.

BREVAGE A L'ANANAS

1 3/4 tasse de "dry ginger ale",
Tranches de citron, minces,
2 1/4 tasses de jus d'ananas
en conserve,

1-3 de tasse de jus de cerises,
maraschino,
Cerises maraschino,
Morceaux d'ananas en

conserve,

Petits cubes de glace.

Combinez le jus de fruits avec le dry ginger ale, puis ajoutez les cubes de glace. Dans chaque verre, mettez une tranche de citron, un morceau d'ananas, et une cerise, puis remplissez avec le mélange de jus de fruits. Garnissez chaque verre d'une cerise, et servez glacé. Suffisant pour 6 à 8 verres.

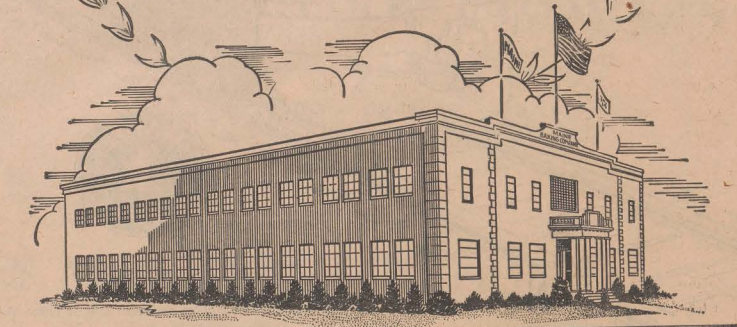
Puissent vos 100
prochaines années
être aussi heureuses

Maine Baking Co.

Peu de gens, en effet, atteignant l'âge avancé de 100 ans, Vos progrès constants, sous une seule direction, est un accomplissement de distinction et de mérite dont vous devez justement vous enorgueillir. Nos félicitations pour ce glorieux record et nos vœux les meilleurs pour votre succès continu.

Boulangers du

Pain Golden Heart



La Maine Baking Company aura 29 ans le 10 juin 1951. Pas âgée... non. Mais nos progrès constants et vigoureux durant ces 29 années nous ont fait avoir confiance en l'avenir... un avenir dans lequel nous nous engageons à continuer de bien servir nos clients avec les produits de boulangerie de la plus haute qualité.



Félicitations...

Bates

MANUFACTURING COMPANY

à l'occasion de votre 100ième anniversaire

Il est certain que les hommes de courage et de vision qui ont fondé votre compagnie et ceux qui ont continué l'oeuvre à travers les années ont fait de grandes contributions au développement non seulement de la Bates Manufacturing Company, mais aux nombreuses municipalités à laquelle elle est mêlée.



L'Etiquette Bates Est Synonyme De Qualité

Le progrès de la First Auburn Trust Company est parallèle au développement et à l'expansion de la Bates Mfg. Co. Fondée il y a 95 ans, elle aussi a été identifiée avec le progrès et le développement de plusieurs municipalités du comté Androscoggin. Aujourd'hui, comme toujours, elle offre des services bancaires complets basés sur des pratiques de commerce solides et prouvées.

Encore une fois nous désirons féliciter la Bates Mfg. Co., et lui souhaiter du succès continu.

FIRST AUBURN
TRUST COMPANY
Branch at New Auburn

MEMBRE DE LA FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORP.

Félicitations à la

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son

100ième Anniversaire 100ième

1850 - 1950

Merci, Bates pour vos 100 années de service
à la municipalité.

Jos Dulac et Sons

351 RUE LISBON

LEWISTON

Meilleurs vœux à notre
grande industrie

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son

100ième Anniversaire 100ième

1850 - 1950

HAMEL'S JEWELRY STORE

Montres, Horloges et Réparation de Bijouterie
Aussi Récepteurs de Télévision Emerson

229 RUE LISBON

LEWISTON, MAINE

Félicitations à la plus grande industrie
textile de Lewiston-Auburn

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son

100 ième ANNIVERSAIRE 100 ième

1850 - 1950

Hotel Elm - Hotel Littleton

AUBURN

LEWISTON

Félicitations et
meilleurs vœux à la

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son
100ième Anniversaire

F. X. Blais Furniture

TEL. 4-4172

56 Rue Park

Lewiston

Félicitations à la

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son

100ième Anniversaire

RICHARD'S

Exclusive Shop

13 Rue Lisbon

Lewiston

Maine

L'heure qui passe...

Le Coin Littéraire par BURIDAN

LECTURES DE VACANCES

Une jeune dame qui sait vaguement que j'écris dans les journaux et qui suppose que cette occupation l'autorise à me soumettre des conseils d'ordre littéraire me demande quels livres elle doit emporter en vacances.

Il est bien entendu qu'il y a des lectures de vacances et... des autres. Je n'ai jamais bien réussi à établir les caractéristiques qui permettent de dire si tel roman doit être lu sur la plage, à l'ombre des forêts ou sur la terrasse d'un hôtel plutôt qu'à la maison.

Auriez-vous l'intention de lire en vacances? ai-je demandé sans le moindre ironie à mon interlocutrice.

J'ai bien vu, dans ses yeux, que ma question me paraissait pas lui plaire outre mesure; c'est pourquoi j'ai tenu à m'expliquer.

—Ma question vous paraît impertinente, je le vois bien. Vous allez me comprendre.

Je ne connais, en effet, qu'un seul critère applicable aux livres que vous voudriez emporter en villégiature. C'est le poids. En quittant votre hôtel, vous glisserez sans doute sous votre bras un livre que vous lirez... peut-être, après le bain, à moins que vous ne soyez trop occupée à examiner comment sont faites vos bonnes amies. Il importe donc que cet ouvrage ne soit pas encombrant, qu'il soit léger, de format pratique, facile à glisser dans un sac ou dans une poche. Le pocket-book me paraît l'idéal en matière de lectures de vacances.

Au reste, rien ne vous interdit d'ouvrir ce livre et d'en parcourir quelques pages. Comme il sera de peu d'épaisseur, vous en parviendrez facilement au bout et vous n'aurez pas tout à fait manqué votre but.

Je n'agis pas autrement pour mon propre compte, à cette différence que je choisis plutôt les ouvrages qui dépassent les cinq cents pages, et il n'en chôme pas en cette saison! Quelques-uns de nos romanciers ont la déplorable manie de ne plus savoir se borner... Ils oublient que nous vivons à une époque où chaque minute a son prix. Faut-il renoncer à gagner son pain quotidien pour consacrer ses journées à naviguer sur ces océans romanesques? Je fais quant à moi, une réserve de gros bouquins pour les vacances. Qu'il pleuve quelques heures ou quelques jours, et j'entame aussitôt l'un de ces longs romans que je n'ai pas trop de regret à abandonner si le soleil et la nature se mettent de nouveau à sourire...

Je ne vous citerai donc point de titres, ai-je dit à la dame. Assurez-vous qu'on possède, là où vous allez, un bon dictionnaire: le plus volumineux possible. Je ne connais point de meilleure lecture pour le temps de pluie en vacances.

Et si vous êtes réduite à chercher quelque distraction dans les mots croisés, il vous sera d'une incontestable utilité pour découvrir le mot de trois lettres qui signifie perroquet...

BURIDAN

La Division Hill approche elle aussi de son centenaire

Elle date de 1854 et fut la deuxième érigée le long du canal. — Ses produits sont recherchés dans tout le pays. — Améliorations constantes.

S'il est vrai que l'année 1950 marque le centenaire de la Bates Manufacturing Company parce que l'établissement Bates lui-même a été fondé en 1850 par Benjamin Bates, il convient de souligner que la filature Hill, une des divisions de la Bates, n'est pas loin, elle aussi, de devenir centenaire.

C'est en 1854 que Benjamin Bates conçut l'idée d'échelonner différentes manufactures de textiles le long du canal et il érigea la première bâtisse de la division Hill actuelle. Six ans plus tard, cet établissement employait 400 travailleurs. Graduellement, la main-d'œuvre devint un problème à cette filature et à la filature Bates et ce fut un problème également pour la ville. Des gens de toutes les parties de l'Etat quittèrent les fermes pour accepter un emploi qui les payait beaucoup plus. Mais il fallait du logement pour en prendre soin. C'est là que la compagnie fit ériger un édifice de six logements pour faire face un peu à la rareté des logements. Elle donna 50c par semaine comme contribution pour aider les occupants à avoir chambre et pension.

Dans le temps, les tisseuses recevaient \$4.39 pour une semaine de 71½ heures de travail et elles payaient de \$1.25 à \$1.50 pour leur chambre et pension. Les hommes avaient \$7.62 et les contre-maitres ou overseers, \$15.00.

On peut voir comment la division Hill a progressé depuis ses origines.

Aujourd'hui elle produit des cotonnades toujours de plus en plus populaires dans tout le pays; elle compte un personnel autrement plus nombreux qu'en 1854; l'établissement lui-même a été tout à fait transformé et les salaires sont reconnus comme étant plus proportionnés à la somme de travail de l'employé et aux conditions de notre époque.

Mentionnons un peu ce qui se produit à la division Hill. En 1915, elle installa 774 des nouveaux métiers automatiques Draper, et continua ainsi la production de ses célèbres mousselines Semper Idem. Entre 1930 et 1940, elle convertissait ses métiers de cotonnades pour produire les tissus beaucoup plus fins et acheta plusieurs nouvelles machineries.

Durant la dernière guerre mondiale, elle fut appelée à produire du matériel spécial pour l'armée et s'acquitta fort bien de sa tâche.

À la division Hill, les employés ne se contentent pas de travailler à leurs métiers; ils développent des idées nouvelles. Les départements de recherches et de dessins des Bates ont travaillé de concert avec la division Hill pour développer de nouveaux tissus, patrons et couleurs.

Présentement, la division Hill manufacture exclusivement du drap de coton très fin, grâce à l'installation de nouvelles unités.

Il se peut fort bien que l'habit de bain que vous avez acheté cet été provienne de la popeline produite par la division Hill. Elle produit de plus le broadcloth et les fins corduroys. La division Hill a également introduit au marché le Bates Picolay, une cotonnade qui est originale et exclusive avec Bates. Ce tissu a été fort bien accueilli du public et jouit d'une grande demande. Le Picolay a un fini durable et lavable. Il convient tout à fait aux robes de printemps et d'été, aux toilettes de sport,

aux blouses, aux robes de maison et aux garnitures. Il est fini en blanc et aux couleurs pastel. C'est en 1947 que la division Hill présenta pour la première fois le Picolay. La production augmenta en 1948 et en 1949.

Depuis 1948, la division Hill s'occupe de l'installation d'un système complet d'air climatisé, qu'elle complète le plus rapidement possible.

Les centaines et les centaines de personnes qui ont en l'honneur l'idée de visiter la division Hill à l'occasion des fêtes du centenaire de la Bates Manufacturing Company ont pu se rendre compte de l'excellence de l'établissement et de la compétence du personnel. Elles ont dû être émerveillées de l'esprit d'organisation qui y règne. De plus, elles ont constaté qu'à la division Hill, comme dans les autres filatures, les conditions de travail sont fort différentes de 1854. Le personnel y travaille à son aise et offre à la direction de l'établissement toute la coopération qu'on peut s'attendre de recevoir d'un groupe d'employés satisfaits.

Aujourd'hui, la division Hill n'a plus besoin d'offrir 50c, ni \$1.00, ni \$2.00 comme contribution aux employés pour leur logement et leur pension. D'ailleurs, les "blocs des Hill", comme on appelle communément ces anciens édifices de briques situés juste vis-à-vis de la filature, ne sont plus la propriété de la compagnie, tout comme ceux que la filature Bates avait fait construire.

1889 Fogg's Leather Store 1950
L'AGE DEPEND DE VOUS

L'âge avancé d'une organisation ne signifie rien à moins que cette organisation ne soit restée jeune... dans son apparence... dans ses idées... dans ses méthodes de faire des affaires.

La Bates Manufacturing Co. est restée jeune pendant 100 ans. Et pendant 61 de ces 100 années une autre organisation de Lewiston-Auburn a su se garder moderne.

Cette organisation, le Fogg's Leather Store, une simple jeunesse de 61 ans, salue la vénérable mais jeune



MANUFACTURING COMPANY

"Cuir fins et articles de cuir depuis 61 ans"

FOGG'S LEATHER STORE

123 rue Main

Lewiston

Oui En Effet..

Nous sommes fiers de la Bates Mfg. Co.
à l'occasion de son 100e anniversaire.

On Est Fier Aussi..

Parce que cette banque a fourni du service bancaire à cette importante industrie textile de Lewiston pendant soixante-quinze de ses cent ans dans notre ville.

C'est Un Fait..

Que cette banque fut organisée il y a soixante-quinze ans pour rendre les facilités bancaires nationales aux nouvelles filatures de cette ville — et c'est comme cela que cette banque a obtenu son nom.

1895 Lewiston Maine 1950

The Manufactures National Bank

Soixante-Quinze Ans De Service
Bancaire Fiable.

Félicitations et nos meilleurs vœux à la première
et plus importante industrie
du Maine

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son

CENTENAIRE

1850 - 1950

ST. JOHNSBURY
TRUCKING CO.

—CAMIONNEURS SOUS BONDS ET ASSURES—
36 Rue Chapel — TEL. 4-7692 — Lewiston, Me.

Félicitations et meilleurs vœux "Bates" à l'occasion de votre
100ième ANNIVERSAIRE

Avez-Vous Déjà Regardé Le Vieil
Album de Famille?

ET RI DES CHAPEAUX DE
GRAND-MERE?

Les modes de chapeaux sont toujours
nouvelles comme demain... vous
les avez aujourd'hui...
Trois générations de la famille STAR
deservent les familles du Maine
dont depuis 1880... un record
dont nous sommes fiers.

STAR

MILLINERY & CLOAK CO.

234 rue Lisbon

Lewiston

Félicitations à la

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son
100e Anniversaire 100e
1850 - 1950

L. & A. GLASS CO.

Gabriel Maillet, Prop.
243 Rue Lisbon, Lewiston
TEL. 2-1341

Meilleurs vœux à notre
grande industrie

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son
100e Anniversaire 100e

LIBERTY
SUPER MARKET

311 Rue Lisbon, Lewiston
Mme John Laliberté,
Propriétaire

C'est à 1845 que remontent les origines de la filature Edwards

Cent ans après sa fondation, la première industrie textile d'Augusta devient une des cinq divisions de la Bates Manufacturing Co.

Même avant qu'il y eut une filature à Lewiston, la ville d'Augusta, capitale de l'Etat du Maine, savait ce qu'était un établissement textile. En effet, le premier développement textile d'Augusta y fut établi pour profiter du courant de la rivière Kennebec. L'énergie et la force de cette rivière étaient quelque chose qu'il ne fallait pas négliger. Les premiers registres industriels de la ville indiquent qu'une organisation après l'autre devint ruinée à cause d'inondations dévastatrices et d'incendies qui s'ensuivaient.

En 1845, la Kennebec Dam Company, qui prit plus tard le nom d'Augusta Water Power Company, construisit quelques scieries, puis une filature de coton de 10,000 fuseaux, filature qui fut la première d'Augusta. Cet établissement, après avoir connu plusieurs changements dans sa structure et son administration, devait devenir, cent ans plus tard, en 1945, la division Edwards de la Bates Manufacturing Company.

L'établissement ne fut pas sans connaître des temps très difficiles. En 1859 une inondation causa des dommages considérables à l'Augusta Water Power Company, laquelle avait déjà été éprouvée par un incendie et une inondation qui ruinèrent ses propriétés textiles au début de la même décennie. En 1860 les nouveaux propriétaires essayèrent vainement de la remettre sur pieds. Ils ne purent sauver suffisamment de leurs biens et en 1867 ils vendirent à la A. W. Sprague Company qui arriva avec un nouveau capital et porta la capacité de la filature à 35,000 fuseaux. La production commença à aller assez bien. Trois ans plus tard, en février, la filature Edwards, toujours hantée par des revers, perdit 160 pieds de son écluse. On s'empressa de construire une nouvelle écluse plus solide, écluse qui résista encore aujourd'hui.

C'est après 1882 que l'établissement Edwards réussit à surmonter ses difficultés, lorsque Jacob Edwards prit la direction de la défunte Sprague Company et fit l'expansion de l'industrie qui porte aujourd'hui son nom. On vendit trois émissions de parts qui rapportèrent \$1,200,000 et l'argent servit à tripler la capacité de la filature.

Dans dix ans, Edwards ajouta 62,000 fuseaux. De la plus petite des futures divisions de Bates qui fonctionnaient dans le temps, la division Edwards devint la plus considérable. Ses ventes dépassèrent un million de dollars par année. Percy Jones et Hélène Sirols, qui sont encore à l'emploi de la compagnie, ont vécu cette période de 1880 à 1890 à la filature Edwards. Durant vingt ans, Edwards fit fonctionner son établissement de façon constante et ses ventes annuelles furent régulièrement aux environs de \$1,000,000.

Vinrent les années de dépression. En 1923, plusieurs établissements songèrent à liquider. C'est alors que les New England Industries, Inc. s'occupèrent de sauver l'industrie textile du Maine.

Vers 1930, l'établissement Edwards changeait son programme et décidait d'abandonner la production des tissus fins pour concentrer plutôt sur des marchandises tels que les tissus pour les doublures de chaussures. Cela contribua grandement à la diversification de la production dans les filatures du Maine.

L'établissement Edwards se lança résolument dans la production de ce matériel rude et durant cette décennie il fut celui qui, de toutes les divisions de Bates, obtint le meilleur record de profits. Durant la dernière guerre mondiale, Edwards produisit certaines spécialités qui lui valurent d'importantes commandes.

Les principaux concurrents de la division Edwards se trouvent maintenant localisés dans le Sud. Edwards a continué de fonctionner et de prospérer pour deux excellentes raisons: la qualité exceptionnelle fine de son matériel et l'excellence de ses relations avec ses clients.

La production entière de 31,500,000 de verges de matériel Edwards en 1947 a été vendue aux manufacturiers ou aux jobbers; aucune ne va directement au consommateur même. Une partie substantielle de cette production est allée au marché de la chaussure de la Nouvelle-Angleterre. Le reste est vendu pour différents usages: des flanelles pour les vêtements de nuit, doublures de jacks, chemises de travail, etc. etc.

La Division York, de Saco, compte 119 ans d'existence

C'est en 1831 que fut acheté le site actuel, sur une île, au milieu de la rivière Saco. — Le gérant d'alors fonda la Pepperell douze ans plus tard. — La première locomotive à vapeur aux Etats-Unis.

NAVIGATION VERS LE MARCHE

La division York, de la Bates Manufacturing Company, fête sans doute le centenaire de cette dernière et participe à toutes les activités au programme, mais pour elle un centenaire est une chose du passé, et pour une excellente raison. C'est qu'elle-même compte 119 ans d'existence.

Bien avant la naissance de l'industrie textile de Lewiston, il y avait eu de l'activité à Saco. Le produit de cette activité est la filature York. Elle devait grandir et prospérer d'elle-même avant de devenir une division de la Bates Manufacturing Company.

C'est en 1831, l'année de la première locomotive à vapeur des Etats-Unis, que la York Manufacturing Company acheta le site actuel de la division York, sur une île au milieu de la rivière Saco.

On commença immédiatement la construction et en 1832 les métiers fabriquaient le matériel de twill sous la direction du gérant de l'établissement, Samuel Batchelder, qui fonda douze ans plus tard la Pepperell Manufacturing Company.

Durant les vingt premières années, les autorités de la York construisaient quatre autres filatures pour la fabrication des tissus rayés pour les chemises ainsi que les marchandises de fantaisie et de couleurs. Tous les produits étaient expédiés par bateau, car à cette époque il n'y avait pas de chemins de fer dans le

Contrairement à la plupart des établissements du genre, Edwards a une unité pour finir le matériel et vend presque la moitié de sa production dans un état empaqueté. Edwards ouvre des nouveaux marchés et crée de nouvelles affaires.

Il y a peu d'années, la division Edwards a installé une unité de teinture et elle a augmenté son système d'air climatisé dans la chambre à carder. Depuis peu de temps, pour la première fois durant son existence, les produits de la filature Edwards sont annoncés directement pour l'usage du consommateur. La flanelle fine Edwards pour les enfants et les vêtements sports a été mise en évidence aux programmes de télévision Bates et aux programmes d'annonces pour le consommateur et le marché.

guans et des chambrails se fit si forte que la production atteignit bientôt 41,000,000 de verges par année.

Après la première guerre mondiale, York vit disparaître son marché des marchandises de couleurs, et il en fut de même vers 1930. Cette filature se livra à la production de fins matériels unis tels que les voiles, et ils sont encore en production aujourd'hui. Durant les années de la dépression, alors que les cinq divisions de la Bates Manufacturing Company se trouvèrent groupées sous une nouvelle administration, deux des bâtisses de la York furent vendues aux Saco-Lowell Shops. Ce qui restait d'équipement fut réorganisé pour la production des fines cotonnades. Durant les années de la guerre, la filature York s'occupa de produire la popeline pouvant résister aux vents, pour les jacks de combat de l'armée, le drap pour les uniformes d'été de la marine et les tissus pour les ailes des avions.

Aujourd'hui, la filature York est une des plus modernes. Il se peut fort bien que la chemise plaid que Junior veut acheter soit faite de tissu provenant de la division York. Il se peut aussi que vos chemises de toilette aient été tissées sur les métiers York. Les produits York comprennent les tissus plaids Bates qui jouissent d'une si grande popularité. Ces plaids sont du fin guinguan zéphir, très doux, de fins mélanges, et pourtant forts et durables. On les utilise pour les robes du jour et de soirée, les blouses, les jupes et les toilettes de sport.

Un autre produit York est le chambrail. Il convient surtout aux robes du jour et de soirée, les blouses, les robes de matin et les vêtements de jeu. York produit aussi les voiles unis et imprimés, la batiste rayée de satin, et les sheers. La production comprend aussi le broadcloth, la popeline et les cordouins fins.

Voilà en peu de mots comment la division York en est venue, dans ses 119 ans d'existence, à faire partie de la grande famille Bates qui célèbre présentement son centenaire, et comment elle a évolué jusqu'ici dans le domaine de la production textile.

A l'issue d'un dîner organisé par la British Legion en l'honneur des décorés de la Croix Victoria, une dame demanda "Monsieur comment l'avez-vous gagnée?"

"Madame, j'ai sauvé la vie des camarades de toute ma compagnie."

"Oh!... racontez."

"Madame, j'ai tué le cuisinier!"

Félicitations et meilleurs vœux à la plus grande industrie textile de Lewiston et Auburn

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son

100ième Anniversaire 100ième

1850 - 1950

POLAR CHEMICAL CO.

PRODUITS CHIMIQUES

144 Rue Howe — Tél. 4-6993 — Lewiston, Maine



Aux employés... à la direction de la Bates Mfg. Co.

UNE VIGOREUSE

JEUNESSE DE 100 ANS

FELICITATIONS

"U.S. ROYAL TIRES"

TWIN CITY TIRE COMPANY

118 Rue Main — TEL. 2-6161 — Auburn, Me.

L'EPICERIE DE 1850

Était pittoresque — du savon de castile en longs morceaux; morue salée en morceaux; le baril de moutarde et le bidon de kerosene l'un à côté de l'autre... le comptoir en vitre avec ses jarres en vitre, la collection d'épingles à chapeau et Old Honest Plug... Mais l'épicerie moderne d'aujourd'hui est l'une des raisons pour lesquelles les Américains d'aujourd'hui sont les mieux nourris au monde et nous sommes fiers d'avoir contribué à son développement.

NOS PLUS SINCÈRES FELICITATIONS A LA BATES MFG. CO. POUR SES 100 ANS DE SERVICE.



Félicitations à la

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son 100ième Anniversaire

BISAILLON'S MUSIC STORE

Vos quartiers-généraux pour DISQUES FRANÇAIS

Pianos, Radios, Phonographes, Instruments de Musique et Disques

Meilleurs vœux pour succès continu à la

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son 100ième Anniversaire

Dugas Express Co.

TEL. 4-6701

72 Rue Lincoln, Lewiston

1850 - 1950

Félicitations et meilleurs vœux à nos clients, la direction et les employés de la Bates Mfg. Co.

Dubé's Flower Shop

195 Rue Lisbon Lewiston

Félicitations à

BATES

à l'occasion de votre

100e Anniversaire 100e

PAROISSE SACRE-COEUR Western Ave. Auburn

Rév. Emmanuel Grondin, Curé

Félicitations

Bates

1850 - à l'occasion de votre 100ème anniversaire - 1950

EXCELLENT



LAINAGE

WORUMBO MANUFACTURING COMPANY

LISBON FALLS, MAINE

Félicitations à la

Bates Manufacturing Co.

Notre principale industrie qui célèbre son

CENTENAIRE

et meilleurs vœux pour l'avenir.

CLUB MUSICAL - LITTERAIRE

Guy P. LADOUCEUR, prés.

FELICITATIONS ET MEILLEURS VŒUX A LA BATES

MANUFACTURING CO. D'UNE AUTRE JEUNE FIRME



NOTRE 77ième ANNÉE

FELICITATIONS A LA

Bates Manufacturing Co.

à l'occasion de son

100 ième ANNIVERSAIRE 100 ième

PROVOST INSURANCE AGENCY — Etablie 1922

GASTONGUAY'S INSURANCE AGENCY — Etablie 1893

ROMEO R. PROVOST, Agent-Propriétaire

129 Rue Lisbon — Tél. 3-0241 — 2-0051 — Lewiston, Maine

MEILLEURS VŒUX POUR UN AUTRE 100 ANS

Meilleurs vœux à la

Bates Mfg. Co.

à l'occasion de son

100e Anniversaire 100e

1850 - 1950

LEGION AMERICAINE

Poste No 22

Meilleurs vœux pour
succès continu à la**Bates Mfg. Co.**à l'occasion de son
100ième Anniversaire
TYDOL VEEDOL**JIMMY'S**

Gas Stations, Inc.

AUBURN - LEWISTON

Huile A Chauffage Pneus